

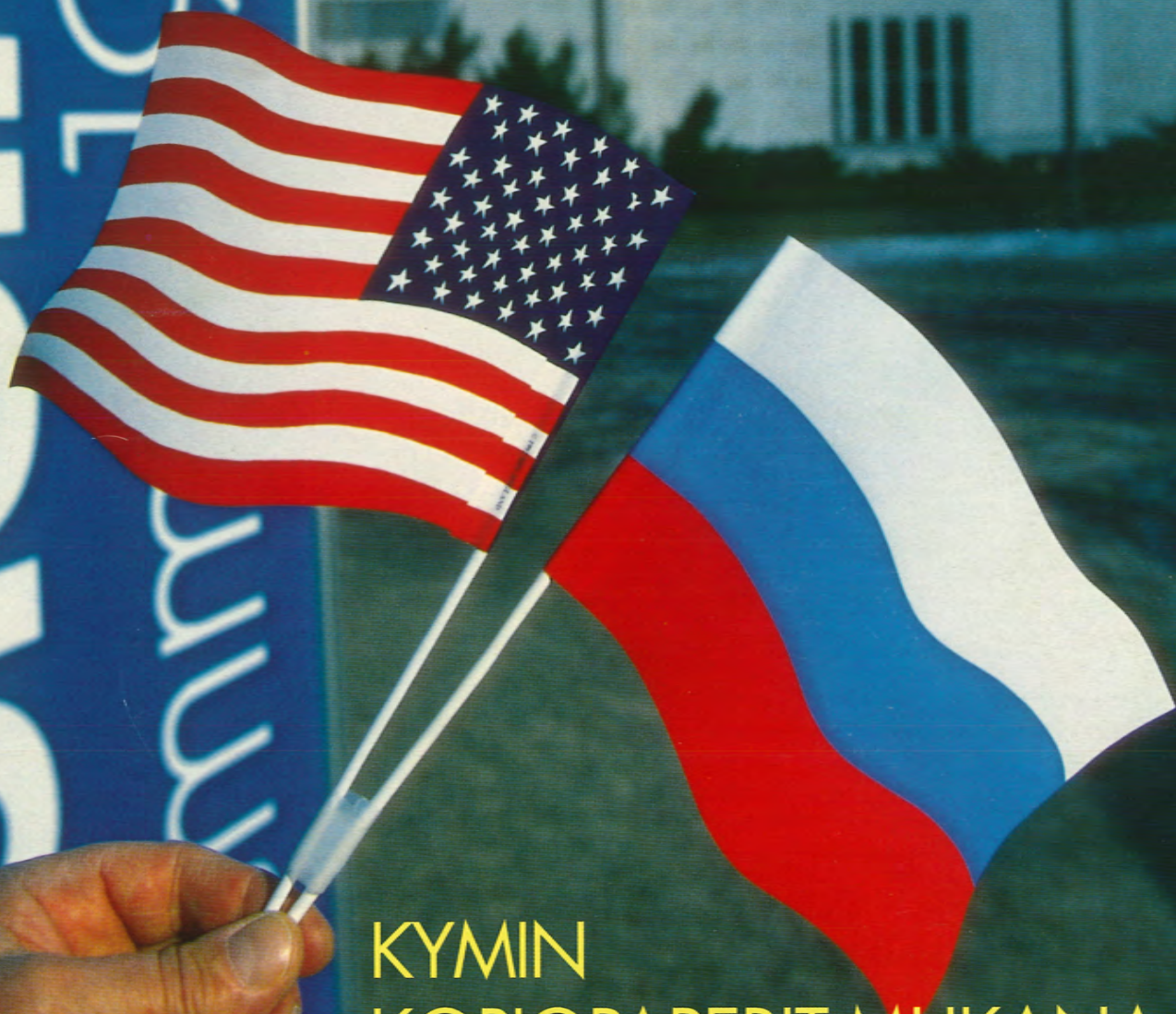
UUTIS

# KYMI

KYMI 1872 - 1997



1997 UPM-Kymmene Oy, Kymin julkaisu 57. vuosikerta



KYMIN  
KOPIOPAPERIT MUKANA  
HUIPPUKOKOUKSESSA s.3.

3

## SAMOILLA LINJOILLA

Vuosi sitten pidetyssä johdon ja henkilöstön yhteiskokouksessa sovittiin hallintoedustuksesta Kymillä. Päätöksen seurauksena henkilöstön edustajat ovat viime vuoden elokuusta lähtien osallistuneet Kymin johtoryhmän sekä Kymin paperitehtaan, sellun/energian ja tehdaspalvelun johtoryhmien työskentelyyn.

Hallintoedustukseen siirryttäessä ounasteltiin, että järjestelmä tulee vaikuttamaan Kymin yt-toimintaan, erityisesti sen tärkeimmän elimen eli johdon ja henkilöstön yhteiskokouksen työskentelyyn.

Viime viikolla yhteiskokouksen varsinaiset ja varajäsenet kokoutuivat kartoittamaan, mitä muutoksia yt-toimintaan tulisi tehdä. Hyvänhenkisen tapaamisen tuloksena olikin ennakkoluulottomia kehitysehdotuksia, joita työestetään lisää vielä kevään aikana.

Vuosi sitten päätettiin myös kuusikohtaisesta ohjelmasta, jonka avulla kehitetään Kymin henkilöstön toimintaa, viihtyvyyttä sekä tuottavuutta. Yksi kehityshankkeista oli toimintamallien uusiminen. Liikkeelle lähdettiin arkkisalin työskentelyn kehittämistä.

Työtä on tehty tiiviisti kymmenien henkilöiden voimin viime keväästä alkaen. Arkkisalin henkilöstöstä kootut työryhmät saivat äskettäin valmiiksi omat ehdotuksensa arkkisalin uudeksi toimintamalliksi ja mm. osaamisen ja työviihtyvyyden kehittämiseksi. Seuraavaksi arkkisalilaiset saavat itse sanoa mielipiteensä em. ehdotuksista.

Arkkisalihankkeessa on huomattu, miten vaikea on luopua vuosikymmenien aikana kehittyneistä työ- ja johtamistavoista ja luottaa uusiin, raikkaisiin joukkue työskentelymalleihin. Merkillä pantavaa on kuitenkin ollut vilpityn pyrkimys itse parantaa omaa tuottavuutta ja viihtyisyyttä.

Kymi lupasi edellämainittuja hankkeita käynnistettäessä panostaa henkilöstöön sekä ottaa kanssakäymisen avainsanoiksi avoimuuden ja luottamuksen. Henkilöstö on osoittanut olevansa samoilla linjoilla.

Tästä on hyvä jatkaa.

Reijo Virta

## KIITOS KAIKILLE

Saadessamme sertifikaatin ympäristöjärjestelmästäme vajaan pari vuotta sitten sitouduimme vähentämään Kymin jätevesien kemiallista hapenkulutusta 30 prosentilla vuoden 1994 tasosta vuoteen 2005 mennessä ja alentamaan hajurikkipitoisuutta niin ikään 30 prosentilla vuoteen 2000 mennessä.

Muun kuin tuhka-jätteen kuljettamista kaatopaikalle lupasimme vähentää puoleen ja pienentää lämpöenergian ominaiskulutusta 15 prosenttia vuosituhatteen vaihteeseen mennessä.

Kymin äskettäin kokoontunut ympäristövaliokunta saattoi todeta, että jo toteutuneista vähennyksistä päätellen tavoitteet on mahdollista saavuttaa.

Kiitos kaikille tähänastisesta työstä.

Harri Jussila



3/1997

### Tässä numerossa

- 4 Toimitusten supistuminen ja myyntihintojen lasku heikensivät vuonna 1996 UPM-Kymmene -konsernin kannattavuutta.
- 8 Arkkisalin toiminnan kehityshankkeessa ollaan lähes vuoden työskentelyn jälkeen pääsemässä ratkaisuvaiheisiin.
- 10 Kuusankoskella Kymin teollisuusoppilaitoksen tiloissa toukokuun alussa avattava Paperipuoti on saanut oman liikemerkkinsä.
- 13 Kymin joukkue menestyi yrityspelissä.
- 14 Kouvot lohkoittajana pudotuspeleihin.
- 18 Aarnihihto viime lumilla.
- 20 Aloitteita hyväksyttiin jälleen.



SFS-EN ISO 9002

PÄÄJUTTU



Reijo Virta

Kansikuva Helsingin huippukokouksen lehdistökeskuksena toimineen Finlandia-talon edustalta.

Kuva: Kaius Hedenström.

# Huippukokouksen viestejä tulostettiin Kymin paperille

**V**aikka suuri osa kansainvälisestä tiedonvälityksestä tapahtuu nykyaikana sähköisesti, tarvitaan huippukokouksien lehdistökeskuksissa runsaasti myös paperia. Yhdysvaltain presidentin **Bill Clintonin** ja Venäjän presidentin **Boris Jeltsinin** Helsingissä maaliskuun lopulla käymistä neuvotteluista kertovat tiedotteet tulostettiin Kymin valmistamalle paperille.

Papereita käytettiin sekä lehdistölle varatuissa tiloissa Finlandia-talolla, että sähköisen viestinnän keskuksessa Wanhassa Satamassa.

UPM-Kymmene Oy:n tulosyksikkö Kymi lahjoitti Ulkoministeriön lehdistöosastolle kaksi kuljetuslavallista hienopaperia. Kokouspäivien aikana kului yhteensä noin 200 000 A4-arkkia. Kuvassa Terhi Linkovesi.



KUVA: KAIJUS HEDENSTRÖM

## Konsernin paperiliittolaisilla paljon puhuttavaa



KUVA: KIMMO REKIMIES

UPM-Kymmene -konsernin paperiliittolaisten ammattiosastojen edustajat Kuusankoskitalolla.

**K**onsernin johdon päätös jatkaa ja kehittää Kymin ammattikoulun toimintaa on tervetullut ja kauaskantoinen”, totesi Paperiliiton Kuusankosken osasto 19:n puheenjohtaja **Tapio Koskinen** avatessaan UPM-Kymmenen paperiliittolaisten ammattiosastojen tapaamisen 20.3. Kuusankoskitalolla. Hän oli kuitenkin huolissaan siitä, että mittavia investointipäätöksiä ei ole näköpiirissä.

Myös työnantajan tervehdyksen tuonut henkilöstöasioiden tuontu hoitaja **Pekka Halinen** mainitsi uuden sukupolven tarpeen, mutta huomautti henkilöstön määrän olevan laskusuunnassa.

Paperiammattiosastot eivät päätyneet yhteiseen kannanottoon voittopalkkioiden maksamista. Vanhan Kymmenekonsernin osastot olivat suhteellisen selvästi henkilöstörahoitustamallin ja Yhtyneiden puolen osastot voittopalkkioiden suoran

maksatuksen kannalla. Yhteinen kanta esitettiin sen sijaan kunkin tehdaspaikkakunnan oman yrityskulttuurin säilyttämisen puolesta.

Kokouksessa käsiteltiin myös voittopalkkion laskentaperusteiden muutosehdotuksia sekä mahdollisuutta tulosyksikkökohtaisesti päättää, maksetaanko voittopalkkioerät henkilöstörahoitukseen vai suoraan henkilöstölle.

Osastot totesivat, että konsernin piirissä on sekavuutta pitkäaikaiseen työsuhteeseen, merkkipäiviin tai eläkkeelle lähtöön liittyvissä palkitsemisjärjestelmissä.

Paperimiesten mielestä tulisi myös selvittää konsernin piirissä niin Suomessa kuin ulkomailla sijaitsevien lomapaikkojen käyttömahdollisuudet lähinnä sesonkiaikojen ulkopuolella.

Seuraavan kerran UPM-Kymmenen paperiliittolaiset ammattiosastot kokoontuvat syksyllä Valkeakoskella.

## Toimitusten supistuminen ja myyntihintojen lasku

# HEIKENSIVÄT KANNATTAVUUTTA

**Toimitusten supistuminen ja myyntihintojen lasku heikensivät vuonna 1996 UPM-Kymmene-konsernin kannattavuutta. Konsernin liikevaihto oli 51 757 Mmk (54 738) ja liikevoitto 5 591 Mmk, 10,8 % liikevaihdosta (8 504, 15,5 %).**

**V**oitto ennen satunnaiseriä oli 3 555 Mmk (6 278) ja tulos osaketta kohti 10,24 mk (20,09).

Hallituksen osinkoehdotus on 4,50 mk (4,50) osakkeelta. Osa osingosta maksetaan Rauma Oy:n osakkeina.

### **KYMMENE OY:N JA REPOLA OY:N SULAUTUMINEN**

Kymmene Oy:n ja Repola Oy:n sulautuminen UPM-Kymmene Oy -nimiseksi yhtiöksi tuli voimaan ja merkittiin kaupparekisteriin 30.4.1996. Sulautuneet yhtiöt ovat kuitenkin toimineet yhteiseen lukuun jo marraskuusta 1995. UPM-Kymmenen toiminta

on käynnistynyt suunnitelmien mukaisesti.

### **KONSERNIRAKENTEEN MUUTOKSET**

Viime vuoden aikana voimaan tulleilla kaupoilla UPM-Kymmene luopui kemianteollisuuteen liittyvästä liiketoiminnasta ja sijoituksista. Kauppojen arvo oli yhteensä noin miljardi markkaa.

Joulukuussa solmittiin Metsä-Serla Oy:n ja Oy Metsä-Botnia Ab:n kanssa aiesopimus, jonka mukaan UPM-Kymmene myy Simpeleen kartonki-, paperi- ja kotelotehtaat Metsä-Serlalle ja Joutseno Pulpin sellutehtaan Metsä-Botnialle. Helmikuussa 1997 allekirjoitetun sopimuksen mukaan kaupat tulevat voimaan 31.3.1997. Kauppahinta on noin 2 miljardia markkaa, ja järjestelystä syntyvä myyntivoitto noin 700 Mmk.

Samoin joulukuussa yhtiö myi Pohjolan Voima Oy:n C-osakkeita Eläkevakuutusyhtiö Ilmariselle. Kauppahinta oli noin 500 Mmk.

Paperin yhteismarkkinointi Finnpaperin kautta päättyi. Finnpaperi siirtyi vuoden 1997 alussa kokonaan UPM-Kymmenen omistukseen. Myyntiverkosto yhdistettiin Kymmene Oy:n verkoston kans-

sa UPM-Kymmenen myyntikannaksi.

Helmikuussa 1997 UPM-Kymmene osti Suomen valtiolta 5,2 % Kemijoki Oy:n vesivoimaosakkeista 476 Mmk:n kauppahinnasta.

### **MARKKINAT**

Paino- ja kirjoituspaperin kysyntä väheni 2 % konsernin päämarkkinoilla Länsi-Euroopassa. Suurin osa kysynnän laskusta selittyi ostajien varastojen purkautumisella, mutta myös joidenkin paperilajien kulutuksen arvioidaan hieman vähentyneen taloudellisen kasvun jäätyä hitaaksi useimmissa Euroopan maissa.

Kysynnän heikkeneminen painoi paperin hinnat laskuun. Paperin tuotannon supistuminen vähensi sellun kysyntää. Heikon kysynnän takia sellun hinta oli kevääseen mennessä laskenut noin puoleen edellisen vuoden lokakuun huippuhinnasta.

Jälkimmäisellä vuosipuoliskolla paperin kysyntä piristyi varastojen purkauduttua. Hienopaperin kysyntä kääntyi voimakkaaseen kasvuun alkukesästä, ja sellun hinta vahvistui kymmenisen prosenttia. Myös hienopaperin hintoja voitiin loppuvuonna korottaa, mutta keskihinta jäi sel-

västi alle edellivuoden hintatason. Sanoma- ja aikakauslehtipaperien kysyntä vahvistui vähemmän, ja hintojen lasku jatkui koko vuoden. Sanoma- ja aikakauslehtipaperien vuosikeskihinta säilyi kuitenkin samana tai korkeampana kuin edellisenä vuonna.

Pakkausmateriaalien ja erikoistuotteiden kysyntä ja hinnat olivat keskimäärin vakaammat kuin paino- ja kirjoituspaperien, mutta tuote- ja markkina-kohtaiset erot olivat suuria.

Sahatavaramarkkinat vahvistuivat selvästi jälkimmäisen vuosipuoliskon aikana, mikä johtui kysynnän ja tarjonnan tasapainotumisesta. Vanerin kysyntä vahvistui loppuvuotta kohti.

Metsäteollisuuden kustannuskehitys oli maltillista. Puuraaka-aineen hinta ei kuitenkaan seurannut metsäteollisuustuotteiden alenevaa hintatasoa.

Rauma-konsernin metsäteollisuudelle myymien tuotteiden kysyntä heikkeni. Muiden tuotteiden kysyntä oli vakaa.

### **TULOS**

Toimitusten supistuminen ja myyntihintojen lasku heikensivät UPM-Kymmene -konsernin kannattavuutta. Tulos osaketta kohti

Tulos, Mmk (FAS)	1996	1995	Muutos
Liikevaihto	51 757	54 738	-2 981
Liiketoiminnan muut tuotot	864	473	391
Kulut	43 760	44 005	245
Osuus osakkuusyhtiöiden tuloksista	-32	405	-437
Poistot	3 238	3 107	-131
<b>Liikevoitto</b>	<b>5 591</b>	<b>8 504</b>	<b>-2 913</b>
%liikevaihdosta	10,8	15,5	-4,7
Osuus osakkuusyhtiöiden tuloksista	-129	-48	-81
Nettorahoituskulut	-1 780	-2 164	384
Kurssierot	-127	-14	-113
<b>Voitto ennen satunnaiseriä, varauksia ja veroja</b>	<b>3 555</b>	<b>6 278</b>	<b>-2 723</b>
%liikevaihdosta	6,9	11,5	-4,6
Satunnaiset tuotot	424	436	-12
Satunnaiset kulut	-429	-1 005	576
<b>Voitto ennen varauksia, veroja ja vähemmistöä</b>	<b>3 550</b>	<b>5 709</b>	<b>-2 159</b>
Poistoeron ja varausten muutos	-1 739	-2 887	1 148
Välittömät verot	-706	-843	137
Vähemmistöosuus	-111	-96	-15
<b>Tilikauden voitto</b>	<b>994</b>	<b>1 883</b>	<b>-889</b>

oli 10,24 mk eli puolet vuoden 1995 tuloksesta (20,09). Sijoitetun pääoman tuotto laski 10,1 prosenttiin (16,2) ja oman pääoman tuotto 11,1 prosenttiin (24,5).

Liikevoitto oli 5 591 Mmk, 10,8 % liikevaihdosta (8 504, 15,5). Liikevoiton lasku johtui erityisesti hienopaperin hinnan alenemisesta sekä aikakauslehti-paperien toimitusten supistumisesta. Tuoteryhmistä tappiollisin oli sellu.

Sellun tappiota likimain vastaava kustannussäästö sisältyy kuitenkin muiden toimialojen liiketuloksiin, koska miltei oman

tuotannon suuruinen määrä sellua käytettiin konsernin paperitehtaiden raaka-aineena.

Viime vuonna valmistui kolme suurinvestointia ja useita paperikoneuusintoja. Käyttöönottoon liittyvät kustannukset heikensivät osaltaan tulosta.

Liikevoitto sisältää liiketoiminnan muita tuottoja 864 Mmk (473), josta 677 Mmk on käyttöomaisuuden myyntivoittoa (361). Liikevoittoon sisältyy myös 32 Mmk:n osuus osakkuusyhtiöiden, lähinnä selluteollisuuden, tappioista (405 Mmk:n voittoosuus).

Voitto ennen satunnaiseriä oli

# Hintaromahdus vei Kymin kannattavuuden

**U**PM-Kymmene Oy:n tulosyksikkö Kymi tuotti paperia viime vuonna yhteensä 559 000 tonnia. Määrä oli 2 000 tonnia vähemmän kuin vuonna 1995. Sellun tuotanto jäi 377 000 tonniin eli 30 000 tonnia edellisvuotta pienemmäksi.

Kokonaistuotannon heikkoon kehitykseen oli pääasiallisena syynä paperin heikko kysyntä vuoden alkupuolisella. Kysyntä parani ja tilauskanta vahvistui viime vuoden syksystä alkaen.

Hienopaperikoneiden käyntiasteiden lievästä alenemisesta huolimatta tuotantotehokkuus nousi ja useilla tuotantolinjoilla tehtiin ennätysisiä kuukausi- ja vuorokausituotannoissa.

Konttoripapereita valmistettiin viime vuonna ennätyselliset 189 270 tonnia. Kasvua edelliseen vuoteen verrattuna oli yli 4 000 tonnia. Arkkisasi paransi vrk-tuotantoennätystään viime vuonna useaan otteeseen ja kuluvana vuonna tuotanto on edelleen kehittynyt suotuisasti.

PK:t 8 ja 9 sekä päällystyskone tekivät ennätykset kuukausituotannoissaan viime vuoden lokakuussa. PK 7:n kk-tuotantoennätys syntyi elokuussa ja vuorokausiennätys helmikuussa. PK 2 paransi kuukausi- ja vuorokausituotantoennätystään elokuussa.

Vuoden aikana käynnistettiin henkilöstön osaamiseen, työviihtyvyyteen, työkykyyn ja sitoutumiseen liittyviä hankkeita.

Henkilöstön hyvästä työskentelystä huolimatta Kymin taloudellinen tulos heikkeni erittäin hyvään edellisvuoteen verrattuna ja muodostui heikoksi. Merkittävin syy liikevaihdon jäämiseen 2 289 miljoonaan markkaan sekä tuloksen heikkenemiseen oli sellun ja paperin hintojen romahtaminen alkuvuonna.

Kymin viime vuoden investoinneista merkittävin oli PK 7:n uusinta 89 miljoonalla markalla ja mäntylinjan valkaisu uusinta 36 miljoonalla markalla. Kymin palveluksessa oli viime vuoden lopussa 1 812 henkilöä.

3 555 Mmk (6 278). Nettorahoituskulut ennen kurssieroja ja osakkuusyhtiöiden tuloksia vähenivät 384 Mmk, mikä johtui pääosin korkotason laskusta. Rahoituskuluihin sisältyy kurssitappi-

ota 127 Mmk (-14) sekä 129 Mmk:n osuus osakkuusyhtiöiden, lähinnä Finnyards Oy:n, tappioista (-48).

Satunnaisiin tuottoihin sisäl-

**Jatkuu sivulla 6.**

Jatkoa sivulta 5.

## Toimitusten supistuminen...

tyy 421 Mmk:n myyntivoitto Pohjolan Voima Oy:n osakkeista ja 135 Mmk:n liikevaihtoveron palautus aikaisemmilta vuosilta. Tuotoista on vähennetty veron osuus 151 Mmk. Satunnaisiin kuluihin on kirjattu aikaisempiin vuosiin liittyvä varaus, josta 81 Mmk koskee investointiavustuksen palautusta ja 149 Mmk eläkevastuita, sekä 100 Mmk:n ylimääräinen poisto liikearvosta. Metalliteollisuuden satunnaiset kulut olivat 34 Mmk.

Voitto ennen varauksia, veroja ja vähemmistöosuutta oli 3 550 Mmk (5 709). Välittömät verot olivat 706 Mmk (843).

Kansainvälisen tilinpäätöskäytännön (IAS) mukaan laskettu voitto ennen veroja, vähemmistöosuutta ja satunnaiseriä oli 3 763 Mmk (6 359).

### TUOTANTO JA LIIKEVAIHTO

Konsernin paperin ja kartongin tuotanto oli 6,134 miljoonaa tonnia (6,733). Tuotanto supistui 8,9 %. Kapasiteetin käyttöaste laski 84 prosenttiin (96).

Aikakauslehtipaperin ja sanomalehtipaperin tuotanto laski 14,5 %. Päällystetyn hienopaperin ja erikoispaperin tuotanto sen sijaan kasvoi. Sahatavaraa tuotettiin 1,857 miljoonaa kuutiometriä (1,939), 4,2 % vähemmän kuin edellisellä vuonna. Vanerin tuotanto oli 617 200 kuutiometriä (585 100).

Konsernin liikevaihto oli 51 757 Mmk (54 738). Liikevaiht-

### Liikevoitto toimialoittain

Mmk	Yhteensä			Yhteensä				
	1996	III/96	II/96	I/96	1995	III/95	II/95	I/95
Aikakauslehtipaperit	2 072	517	757	798	2 803	1 162	986	655
Sanomalehtipaperit	1 044	188	373	483	969	487	305	177
Hienopaperit	85	44	4	37	719	34	323	362
Pakkausmateriaalit	559	150	203	206	362	43	159	160
Sahateollisuus	-48	8	-26	-30	135	-54	37	152
Vaneriteollisuus	139	57	30	52	25	-79	16	88
Erikoistuote-yhtiöt	339	76	121	142	364	77	146	141
Sellu <sup>1)</sup>	-176	-104	-285	213	2 228	684	841	703
Muu	867	356	190	321	157	-91	182	66
Metalliteollisuus (Rauma)	710	257	171	282	742	319	262	161
Liikevoitto yhteensä	5 591	1 549	1 538	2 504	8 504	2 582	3 257	2 665
<sup>1)</sup> sis.osuus osakkuusyhtiöiden tuloksista	-72	-11	-68	7	361	118	134	109

to laski 5,4 %. Metsäteollisuuden liikevaihto laski 7,5 %. Rauma-konsernin liikevaihto kasvoi 3,9 %.

Viennin ja ulkomaantoimintojen osuus liikevaihdosta oli 85 % (87).

### HENKILÖSTÖ

Konsernin henkilöstö oli keskimäärin 44 808 (45 732) ja emoyhtiön 16 228. Vuoden lopussa konsernin henkilöstö oli 43 636 (44 671). Henkilöstön väheneminen johtui yritysmyyneistä ja fuusion mahdollistamasta päällekkäisten toimintojen karsimisesta.

### INVESTOINNIT

Nettoinvestoinnit käyttöomaisuuteen olivat 4 432 Mmk (3 318). Bruttoinvestoinnit olivat 6 032 Mmk (4 918) ja käyttöomaisuuden myynnit 1 600 Mmk (1 600).

Kolme suurinvestointia valmistui ja otettiin käyttöön viime

vuoden aikana. Kesäkuun lopulla käynnistyi Nordland Papierin uusi hienopaperin päällystyskone ja heinäkuun alussa Tervasaaren uusi irrokepaperikone. Joulukuussa valmistui Kaukaan sellutehtaan laajennus- ja uudistustyö. Muista valmistuneista investoinneista tärkeimmät olivat Walki-softin uusi kuivapaperikone Steinfurtissa sekä Jämsänkosken PK 5:n, Rauman PK 1:n, Kaipolan PK 4:n ja Kymin PK 7:n modernisoinnit ja Rauman paperitehtaan uusi kattilalaitos.

Osakkuusyhtiö Metsä-Rauman uusi sellutehdas käynnistyi maaliskuussa.

Keskeneräisistä hankkeista suurin on Rauman paperitehtaal- le tuleva uusi LWC-paperikone, joka käynnistyy alkuperäistä suunnitelmaa myöhemmin helmikuussa 1998.

Metalliteollisuuskonserni Rauman bruttoinvestoinnit olivat viime vuonna 567 Mmk. Suurin yksittäinen kohde oli Oy Tampella Ab:n osakkeiden osto 185 Mmk:lla.

### RAHOITUS

Konsernin omavaraisuusaste per 31.12.1996 oli 41,4 % (39,3) ja velkaantumisaste 93 % (102).

Liiketoiminnan kassavirta oli 7 418 Mmk (6 661) ja korolliset nettovelat vuoden lopussa 25 684 Mmk (25 914). Lähinnä markkinakorkojen yleisen laskun ansiosta konsernin lainojen keskkorko laski vuoden aikana yhdellä prosenttiyksiköllä. Konsernilla oli vuodenvaihteessa käyttämättömiä luottositoumuksia yhteensä 6 700 Mmk:n arvosta.

### ALKANEEN VUODEN NÄKYMÄT

Taloukasvun ennustetaan vähitellen vahvistuvan konsernin päämarkkinoilla Euroopassa. Taloudellinen kasvu lisää paperin kulu- tusta.

Paino- ja kirjoituspaperien toimitusten arvioidaan kasvavan viime vuodesta, mutta myyntihinnat jäävät ainakin alkuvuonna alle viime vuoden hintatason. Painopaperien hintojen uskotaan

saavuttaneen pohjansa. Vuoden 1997 alussa vilkastunut kysyntä on parantanut kapasiteetin käyttöasteita ja luonut edellytyksiä myyntihintojen korotuksille. Hienopaperin ja LWC-paperin hintoja pyritään korottamaan ensimmäisen vuosineljänneksen aikana.

Pakkausmateriaalien ja erikoistuotteiden kysynnän uskotaan jatkuvan hyvänä.

Sahatavaran ja vanerin menekin arvioidaan kasvavan viime vuodesta. Sahatavaran hinta on alkuvuonna selvästi korkeampi kuin viime vuonna.

Rauma-konsernin tilauskanta oli vuodenvaihteessa 3 805 Mmk (4 370).

UPM-Kymmenen tulos alkaneena vuonna muodostuu tämänhetkisen arvion mukaan suunnitteen samaksi kuin viime vuonna.

Vuoden 1997 bruttoinvestoinneiksi arvioidaan 6 miljardia markkaa. Siitä valtaosa kertyy jo päätetyistä hankkeista, joista suurin on Rauman paperitehtaan uusi LWC-paperikone. Nettoinvestoinnit jo sovittujen käyttöomaisuuden myyntien jälkeen ovat noin 4 miljardia markkaa.

Hallitus ehdottaa, että osa

vuodelta 1996 jaettavasta osingosta maksetaan Rauma Oy:n osakkeina. Niille osakkeenomistajille, jotka omistavat vähemmän kuin 500 kappaletta UPM-Kymmene Oy:n osakkeita osinko ehdotetaan kuitenkin maksettavaksi kokonaan rahana, koska osinko osakkeiden muodossa johtaisi käytännössä heidän kannaltaan epäedulliseen taloudelliseen lopputulokseen. Myös näille osakkeenomistajille on varattu mahdollisuus ostaa Rauma Oy:n osakkeita voitonjakoehdotuksessa selostetulla tavalla.

Hallitus esittää, että yhtiön 267 373 823 osakkeelle jaetaan osinkoa 31.12.1996 päättyneeltä tilikaudelta osaksi rahana ja osaksi Rauma Oy:n osakkeina vasta-arvoltaan yhteensä 4,50 markkaa osakkeelta. Osingon kokonaisuudessaan markka-arvo osingonsaajille on 1 203 182 203,50 markkaa.

Osingosta maksetaan 1,50 markkaa osakkeelta rahana ja 3,00 markkaa osakkeelta Rauma Oy:n osakkeina.

Osingonmaksun täsmäytyspäivä on 15.4.1997. Osinko maksetaan 6.5.1997.

Tuotantolukuja (1 000 t)	1996	1995
Aikakauslehtipaperit	2 460	2 897
Sanomalehtipaperit	1 592	1 845
Hienopaperit	1 429	1 356
Muut paperit ja kartonki	653	635
<b>Yhteensä</b>	<b>6 134</b>	<b>6 733</b>
Sahatavara (1 000 m <sup>3</sup> )	1 857	1 939
Vaneri (1000 m <sup>3</sup> )	617	585
Sellu (1 000 t)	1 874	2 000

# Kymin ja Lotilan teollisuusoppilaitokset yhteistyöhön

**K**uusankoskella toimiva Kymin teollisuusoppilaitos ja Valkeakoskella sijaitseva Lotilan teollisuusoppilaitos kehittävät yhteistyötään ja toimintojaan. Yhteistyön aloittaminen merkitsee mm. siirtymistä kaksivuotiseen ammattiopiskeluun Kuusankoskella.

Koulutuksessa lisätään yleisaineiden, kuten matematiikan, luonnontieteiden ja kielten osuutta. Opiskelun teorialajaksot toteutetaan joko Kuusankoskella tai Valkeakoskella.

Ensimmäisenä kouluvuotena on tarkoitus tutustua eri tehtaiden toimintoihin. Toisena vuonna erikoistutaan ja keskitytään varsinaisiin työtehtäviin.

Uudistettu toiminta oppilaitoksissa alkaa yksiköiden tarveilmoituksilla, joiden pohjalta laaditaan luokka- ja sijoitus suunnitelmat kumpankin oppilaitokseen. Kymin teollisuusoppilaitos erikoistuu UPM-Kymmene-konsernissa hienopaperin ja päällystettyjen papereiden valmistuksen sekä selluteknikan opettamiseen. Lotila erikoistuu aikakauslehtipaperei-

den, erikoispapereiden, päällystettyjen papereiden ja jalostustekniikan koulutukseen.

Konekunnossapitoa ja sähkö-automaatiokunnossapitoa opetetaan tarpeen mukaan molemmissa oppilaitoksissa.

Lotilassa on neljä opintolinjaa, jotka ovat paperinvalmistajalinja, paperinjalostajalinja, kunnossapitolinja ja automaatiolinja. Opiskeluaika ammattioppilaitoksen tai lukion käyneille on kaksi ja peruskoulun käyneille kolme vuotta. Opiskeluajasta yli kaksi kolmasosaa on palkallista työharjoittelua.

Myös Kymin teollisuusoppilaitoksessa linjoja on neljä: paperinvalmistajalinja, sellunvalmistajalinja, kunnossapitolinja ja automaatiolinja. Kymin teollisuusoppilaitokseen voivat pyrkiä ammattioppilaitoksen tai lukion käyneet. Opiskeluaika on kaksi vuotta kuten Lotilassakin. Myös Kyminillä yli kaksi kolmasosaa opiskeluajasta on palkallista työharjoittelua.

Haku aika ensi elokuussa alkavaa opiskelua varten Lotilan ja Kymin teollisuusoppilaitoksissa päättyi maaliskuun lopussa.

# Arkkisalilaisille ehdotukset uusiksi toimintamalleiksi

**Arkkisalin toiminnan kehityshankkeessa ollaan lähes vuoden työskentelyn jälkeen pääsemässä ratkaisuvaiheisiin.**

**A** rkkisalilaisista koostuvat työryhmät esittelivät 14.3. projektin ohjausryhmälle uutta toimintamallia, osaamisen kehittämistä, juoksevaa kehittämistoimintaa, teknisiä muutoksia sekä työviihtyvyyden parantamista koskevia ehdotuksiaan.

Ohjausryhmä piti ehdotuksia yleisperiaatteiltaan hyvinä ja antoi työryhmille tehtäväksi jatkaa esitettyjen toimintamallien käytännönläheistä täsmentämistä ja valmistelua.

Niinikään tehtiin päätös järjestää Vierumäellä vuorokohtaiset info- ja keskustelutilaisuudet, jotta koko salin henkilöstö voisi kertoa mielipiteensä ehdotuksista.

Ohjausryhmän kokouksessa todettiin, että suuri osa hankkeen

alussa listatuista ongelmista on kyetty ratkaisemaan ja loppuihin pyritään saamaan parannuksia uusissa toimintamalliehdotuksissa. Jo toteutettujen parannusten katsottiin näkyvän myös arkkisalin selvästi parantuneessa tuotantotehokkuudessa.

Arkkisali-projekti käynnistyi viime vuoden keväällä arkkisalin tilan selvittämiseksi: arkkisalin väen keskuudesta valitut työryhmät aloittivat niin teknologiaan, ilmapiiriin, organisaatioon, työnkulkuun kuin osaamiseenkin liittyvien seikkojen selvitykset. Syksyllä kuultiin tulokset em. asioista ja valmistauduttiin ns. benchmarking-vierailuihin eli tutustumaan yrityksiin, joissa joukkue työskentely on onnistunutta.

Ohjausryhmälle ja henkilöstölle esitetyissä ehdotuksissa uusiksi toimintamalleiksi käytettiin hyväksi benchmarking-vierailuilta saatuja ideoita. Uuden toimintamallin rakentamista jatketaan lähikuukausina ja sen jälkeen tehdään päätös, miten ja millä aikataululla se otetaan käyttöön.

KUVA: KIMMO REKIMIES



**Nostelijat Sirkka Lakka (vas.) ja Tuula Henttu työssään arkkisalissa.**

## **WA-Kuori keskittää**

Tampereella kahdessa paikassa kirjekuoria valmistava UPM-Kymmene Oy:n tytäryhtiö WA-Kuori Oy muuttaa. Uusi toimipaikka on Tampereen Tesomalla, nykyisistä toimipaikoista toisen läheisyydessä. Toinen

toimipaikka on ollut Nekalan kaupunginosassa. Nyt tehty 30 miljoonan markan investointipäätös merkitsee kirjekuorien valmistuksen loppumista Nekalan tehtaalla.

WA-Kuori Oy on Suomen suurin kirjekuorien valmistaja. Sen tuotanto on vuodessa lähes

900 miljoonaa kirjekuorta. Yhtiön liikevaihto on noin 130 miljoonaa markkaa, henkilöstön määrä yli 200.

## **UPM-Kymmene lisää omistusta Kemijoki Oy:ssä**

UPM-Kymmene lisää omistus-

taan Kemijoki Oy:ssä ostamalla yhtiön vesivoimaosakkeita. Kauppa koskee 6 142 osaketta ja sen arvo on 476 milj. markkaa. Toimenpiteellä parannetaan UPM-Kymmeneen voimantuotanto-omistusten kokonaisrakennetta.



Projektin suunnitteluryhmä ja käyttöhenkilöstöä pastakeittiön valvomossa. Pekka Mertakorpi (vas.), Juhani Hakalainen, Antero Koskinen, Seppo Haimi, Mauri Ojasalo, Martti Sanaksenaho, Lasse Turunen sekä Jari Matikainen ja Martti Lapveteläinen JP-Suunnittelu Oy:stä.

## Päällystyslaitoksen pastakeittiön ohjausjärjestelmä uusitaan

**Kymin päällystyslaitoksen vanha, Cellierin vuonna 1975 toimittama pastakeittiön ohjausjärjestelmä uusitaan.**

**T**ilalle asennettavalla Valmetin Damatic XDI -automaatiojärjestelmällä hallitaan pastojen raaka-aineiden vastaanotto, valmistus sekä valmiiden pastojen pumppaaminen päällystyskoneelle.

“Modernilla järjestelmällä hyödynnetään nykyaikaisen tekniikan tuomat mahdollisuudet tilanteessa, jossa ajetaan yhtäaika-

kolmea erilaista pastaa. Esimerkiksi toispuoleisesti päällystettäviä lajeja, kuten KymLabel HG:tä valmistettaessa ajetaan esi- ja loppupäällysteiden lisäksi paperin taustalle kemikaalia, jolla hallitaan tuotteen käyristymistä”, toteaa C2:n käyttöpäällikkö **Pekka Mertakorpi**.

Uusinnassa muutetaan myös tuotantoprosessia. Erikoistuotteiden ajo tehdään joustavammaksi muuttamalla loppupäällystepastojen varastosäiliöiden kytkentää ja lisäämällä pastakeittiön ja päällystyskoneen välille yksi pumppauslinja. Lisäksi parannetaan pastaraaka-aineiden annostelutarkkuutta uusimalla vaako-

jen elektroniikka ja hankkimalla lisäaineille virtausmittarit.

Päällystyslaitoksen automaatiojärjestelmän uusinta toteutetaan kuluvan vuoden elokuussa 26 päivää kestävä kesälomaseisokin yhteydessä. Uusintahankkeen vetäjä on projektipäällikkö **Heimo Siekinen**, automaatiojärjestelmistä vastaa osastopäällikkö **Martti Sanaksenaho** ja projektin sihteerinä toimii suunnitteluesimies **Mauri Ojasalo**.

Ulkopuolisina toimittajina hankkeessa ovat mukana JP-Suunnittelu Oy Kouvolaista ja Valmet Automation Oy Tampereelta.

## Teknologian ja taitotiedon siirrosta sopimus

**U**PM-Kymmene on tehnyt sopimuksen hienopaperiteollisuuden päällystysteknologian ja -taitotiedon siirrosta kanadalaisen paperiyhtiön Domtar Inc.’in kanssa. Sopimus mahdollistaa yhteisen tutkimustoiminnan ja päällystysteknologian ja -taitotiedon vaihdon.

UPM-Kymmenen toimitusjohtaja **Juha Niemelän** mukaan pohjoisamerikkalaisen paperiyhtiön kanssa solmitun sopimuksen avulla UPM-Kymmene pääsee kaupallisesti hyödyntämään päällystysteknologiaosaamistaan. Hän toteaa lisäksi, että sopimus auttaa UPM-Kymmeneä lisäämään Pohjois-Amerikan paperiteollisuuden ja kuituraaka-ainepohjan tuntemustaan.

Domtar Inc. on Kanadan johtavia paino- ja kirjoituspaperien valmistajia, jonka liikevaihto vuonna 1996 oli 2,0 miljardia Kanadan dollaria. Hienopaperin osuus liikevaihdosta oli 54 %, pakkausten 25 % sekä sellun ja sahatavaran 21 %. Liikevaihdosta pääosa tulee Yhdysvalloista ja Kanadasta.

# Paperipolle

## markkinoimaan paperipuotia

KUVA: KIMMO REKIMIES

Kuusankoskella Kymin teollisuusoppilaitoksen tiloissa toukokuun alussa avattava Paperipuoti on saanut oman liikemerkkinsä. Kaikenlaisten paperiin liittyvien tuotteiden myyntiä vauhdittaa tästä lähtien "paperipolle". Liikemerkkin on suunnitellut Hella Pakaslahti Lahden muotoilu-instituutista.



Hella Pakaslahti (2.vas.) voitti Paperipuodin tunnuskilpailun. Veli-Matti Löhönen (vas.) sai toisen ja Helena Aapola kolmannen palkinnon. Eero Niinikoski (oik.) oli palkintoraadin puheenjohtaja.

"Myymästä tulee tuotevalikoimaltaan yksi edustavimmista paperialan erikoisliikkeistä maassamme. Vastaavia myymälöitä löytyy vain Tukholmasta ja Kes-

ki-Euroopasta", totesi johtaja Eero Niinikoski liikemerkkin suunnittelukilpailun palkintojenjakotilaisuudessa.

KUVA: KYMIN ARKISTO



Paperipuoti avataan 7.5. Kymin teollisuusoppilaitoksen keskisiivessä, Lauttakatu 6:ssa, Kuusankoskella.

Paperipolle johdattaa Niinikosken mukaan asiakkaat paperin "värikkääseen ja kiehtovaan maailmaan ja moniin käyttötarkoituksiin". "Toimisto-, lahja-, kääre-, makulatuuri- ja askartelupapereiden lisäksi saatavilla on vaikkapa banaanipuun lehdestä käsin tehtyä paperia, postikortteja ja mielenkiintoinen valikoima julisteita."

"Omia erikoistuotteita ovat monen kymiläisen muistamat "tillirullat", paperista tehdyt pakkauspehmusteet eli snapsit sekä puupahvi. Myymälän kautta voi hankkia paitsi selluarkkeja, myös tarpeen mukaan märkää sellua askartelutarkoituksiin."

Niinikoski uskoo, että paperipuodilla tulee olemaan myös matkailullista merkitystä. "Se täydentää paperitaidegallerian ja Verlan tehdasmuseon tarjontaa. Nyt voi Kuusankosken seudulla tehdä löytöretken paperin maailmaan."

Paperipuodin liikemerkkin valinnut työryhmä pitää eläinhammoa sympaattisena. "Paperin ominaisuudet tulevat hyvin esiin origamityössä ja tietämämme mukaan juuri hevonen on vaikein paperista työstettävä kohde. Kaikkiaan liikemerkissä nähdään vahvaa viestinnän voimaa. Paperipolle vie asioita eteenpäin ja tervehtii vieraita läheltä ja kaukaa."

**PAPERIPUODIN GRAAFINEN ILME LÖYTYI KUTSUKILPAILUN AVULLA**

Paperipuodin graafisen ilmeen löytämiseksi Kymi järjesti suunnittelukilpailun Helsingin taiteellisen korkeakoulun, Lahden muotoiluinstituutin ja Kymenlaakson ammattikorkeakoulun Kouvolan toimipisteen graafisten osastojen oppilaille.

Kilpailuun tuli kaikkiaan 44 ehdotusta, joista palkintolautakunta jakoi kolme rahapalkintoa ja kaksi kunniamainintaa. Kilpailun tasoa lautakunta piti korkeana. Ensimmäisen palkinnon voitti **Hella Pakaslahti** Lahdesta. Hän oli valinnut Paperipuodin tunnukseksi perinteisellä japanilaisella origami-menetelmällä eli paperitaivuttelutekniikalla tehdyn hevostuonin. Palkintolautakunta arvosti "paperipollea" erityisesti siksi, että eläinhahmon käyttö liiketunnuksena on aina myönteistä ja origamityö tuo selkeästi esille paperinomaisuuden. Lisäksi sillä on viestinnällistä voimaa ja se soveltuu hyvin Paperipuodin moninaisiin tarpeisiin.

Toisen palkinnon sai **Veli-Matti Löhönen** Kouvolasta ja kolmannen palkinnon **Henna Aapola** Lahdesta. Kunniamaininnat menivät **Antti Raudaskoskelle** sekä yhteisesti **Miklos Gmálille** ja **Teemu Ollikaiselle**. Viimeksi mainitut opiskelevat kaikki Helsingissä.

Palkintolautakunnan puheenjohtajana toimi johtaja **Eero Niinikoski** ja jäsenenä graafikko **Antti Porkka**, sisustusarkkitehti **Jukka Mäki**, markkinointikonsultti **Kari Kylliäinen**, Paperipuodin myymälänhoitaja **Ritva Lehto** sekä viestintäsunnittelija **Anna-Leena Terhema**. Palkintosummat olivat 7 500 mk, 4 000 mk ja 2 500 mk.



26.2. Kymillä käyneet venäläisvieraat isäntineen.

# KymNova kiinnosti venäläisiä painoalan ammattilaisia

**Moskovan alueen huomattavampien painolaitosten ja eri julkaisujen edustajia vieraili 26. helmikuuta Kymillä.**

**V**ieraita kiinnosti erityisesti hiokepiteisen

KymNovan käyttö offsetrullapainatuksessa.

Aluemyyntijohtaja **Jörn Söderholm** markkinointiosastolta kertoi, että Kymi toimitti viime vuonna Venäjälle noin 20 000 tonnia hienopapereita. Tästä määrästä yli 50 prosenttia muodostui A4-toimistopapereista ja loput mm. KymexCotesta. Näiden

tuotteiden lisäksi Venäjälle vietään jatkossa myös 70 – 75 -grammaista KymNovaa rullina.

Vierailuun osallistuivat **Nadeshha Barsukova** Ligett Dukatista, joka on Venäjän vanhimpia tupakan valmistajia, **Ljudmila Pimenova** sanomalehti Comsolmol Pravdasta, **Antonina Aleksachkina** julkaisuyhtiö People's Educationista sekä **Svetlana Abramian** painotalo Moskovskaya Pravdasta. **Petro Bumagasta** olivat mukana **Natalia Pogorelskaya** ja **Tatyana Maliniva**, ja UPM-Kymmenen Venäjän myyntiä edustivat **Oleg Golubnichy** Pietarista ja **Rauno Niemelä** Helsingistä.

Söderholmin lisäksi vieraiden isäntinä Kymillä olivat markkinointijohtaja **Peter Löfgren**, teknisen asiakaspalvelun päällikkö **Esko Leino** ja johtaja **Håkan Romantschuk**.



**Kymin paperia käytetään mm. tässä Venäjän suurimmassa naistenlehdessä, Rabotnitsa (Working Woman).**



Tilat uusia konttoreita ja neuvotteluhuonetta varten vapautuivat, kun kuitulinjan vanhat ohjauspaneelit voitiin purkaa ohjausjärjestelmän uusinnan jälkeen.



Asentajat Jouko Okka (vas.) ja Juha Saarinen.

# SELLUTEHTAAN MESTARIT

## siirtyivät kuitulinjalle

**K**usanniemen sellutehtaan kunnossapito- ja vuoromestarit siirtyivät maaliskuun loppupuolella kuitulinjan valvomon yhteyteen tehtyihin uusiin toimitiloihin. Samalla sellun kunnossapitomiehet siirtyivät keskuskorjaamolta sellun tiloihin.

“Muutoksella pyritään kohti tiiviimpää ryhmätyöskentelyä. Nyt mestarit ja kunnossapitomiehet ovat siellä, mistä tehdasta ajetaan, joten keskusteluyhteys on välitön. Aiemmin vuoromestari joutui joka aamu menemään keskuskorjaamolle kertomaan tehtaan päivittäiset tarpeet kunnossapidolle”, ker-

too tuotantopäällikkö **Markku Laaksonen**.

Tilat uusien konttorien rakentamiseen vapautuivat, kun 3-linjan ohjausjärjestelmä muutettiin digitaaliseksi, minkä ansiosta vanhat tilaavievät valvontapaneelit voitiin purkaa. Konttoritilojen lisäksi valvomon viereen rakennettiin neuvotteluhuone ja tietoverkkoa parannettiin. Muutokset maksoivat reilut miljoona markkaa.

Jatkossa myös käyttöinsinöörin ja tuotantopäällikön on Laaksonen mukaan tarkoitus siirtyä kuitulinjalle, jähkä neljännessä kerroksesta vapautuu tilaa.

“Uudessa konttorissa ollaan ainakin tapahtumien lähellä. Olemme olleet täällä vasta niin vähän



Kunnossapitotyönjohtaja Heikki Jokinen (vas.) ja kunnossapitosuunnittelija Sakari Korhonen uusissa konttoritiloissa.

aikaa, että on vaikea sanoa onko hyöty teoreettinen vai toteutuuko se myös käytännössä”, arvioi kunnossapitosuunnittelija **Sakari Korhonen**.

“Nyt olemme ainakin lähempänä työmaata. Työnjohtajat tietävät tilanteen, kun ovat paikan päällä. Aikaisemmin he joutuivat aamuisin ottamaan selville tehtaan tarpeet ja tuomaan työt meille”, tuumii asentaja **Jouko Okka**. “Työt pysyivät samoina, mutta nyt ei tarvitse kulkea keskuskorjaamon ja sellun väliä. Tiedonkulku on ehkä parantunut, kun olemme lähellä käyttöhenkilökuntaa”, arvioi puolestaan asentaja **Juha Saarinen**.

# Aanelijä

## yrittäjäyrityksen lohkovoihtoon

**Kymin joukkue on pärjännyt hyvin tämänvuotisissa Liikkeenjohdon Suomen mestaruuskilpailuissa.**

**A**rto Lindbergin, Jukka Haimin, Pentti Putkisen, Timo Johanssonin ja Jyrki Koh-talan muodostama joukkue Aanelijä voitti talvella pelatun oman lohkonsa ja osallistuu huhtikuussa pelattaviin välieriin.

Helsingin kauppakorkeakoulun ylioppilaskunnan järjestämässä kilpailussa koulutetaan osallistujia tekemään liikkeenjohdon kannalta oikeita strategisia ratkaisuja sekä ottamaan huomioon kilpailijoiden toimenpiteitä.

Kilpailun ensimmäisessä osassa 10 joukkuetta otti mittaa toisistaan elintarviketeollisuuden liiketoiminta-alalla. Jokaisella joukkueella oli johdettavanaan noin 200 miljoonan markan liikevaihtoa pyörittävä yritys, jonka kaksi tuotetta piti markkinoida kotimaassa sekä kahdella vientimarkkina-alueella. Kaikki joukkueet saivat samat lähtötiedot, minkä jälkeen yrityksen toimintaa ohjattiin viisi vuotta eteenpäin. Suurimman voi-

ton kerännyt joukkue voitti kilpailun.

Joukkueiden oli itse ratkaistava yrityksensä raaka-aineiden ja tuotantolaitteiden hankinnat, päätettävä paljonko tuotteita pyritään valmistamaan ja myymään, suunniteltava hinnoittelu eri markkina-alueilla ja markkinointi- sekä myynninedistämiskanostukset.

“Kilpailu opettaa joukkueita tuloksekkaaseen ja tehokkaaseen ryhmätööhön, joka on menestymisen perusedellytys”, Arto Lindberg ja Jukka Haimi arvioivat.

Samalla opitaan luomaan toi-

miva yritysstrategia, harjoitetaan talouden ja tuotannonsuunnittelun perusmekanismien hallintaa, operatiivista päätöksentekoa, kilpailijoiden toimien analysointia sekä opitaan pelaamaan pelin edistysesä markkinoista saatavia tietoja omiin suunnitelmiin sekä tekemään tarvittaessa muutoksia.

“Simuloidussa tilanteessa on erittäin paljon yhtymäkohtia Kymin todelliseen toimintaympäristöön sekä kilpailutilanteeseen ja peli täyttää sitä kautta koulutustavoitteen. Menestymisen edellytys on oman toiminnan oikea mitoitus

sekä kilpailijoiden toimenpiteiden ennakointi”, Arto Lindberg tuumii.

Kilpailu on Pohjoismaiden laajin tämän alan koulutustapahtuma. Muut osanottajat edustivat metsä- ja graafista teollisuutta, kaupan eri aloja, postia, viestintää sekä elektroniikkateollisuutta. Eri lohkojen kaksi parasta joukkuetta pääsevät välieriin, joiden voittajat puolestaan kisaavat Suomen mestaruudesta. Pohjoismaiden parhaat joukkueet kilpailevat lopuksi Pohjoismaiden mestaruudesta Scandinavian Business Tournament -kisassa.



TEKSTI JA KUVA: KIMMO REKIMIES

**Jukka Haimi, Arto Lindberg ja Pentti Putkinen voittivat oman lohkonsa keräämällä yritykselleen 45 miljoonan markan voitot viidessä vuodessa.**



# KOUVOT LOHKO- VOITTAJANA

## koripallon pudotuspeleihin

**Koripalloilun Suomen mestaruussarjassa pelaava Kouvolan Kouvojen joukkue saavutti ensimmäisen kuluvalle kaudelle asetetun tavoitteen varmistamalla maaliskuun puolivälissä sijoittumisensa itälohkon ykköseksi.**

**T**ämän ansiosta joukkue pääsee aloittamaan pudotuspelit kotiottelulla länsilohkosta viimeisenä jatkosarjaan selvinnyttä vastaan.

“Pudotuspeleissä ensimmäiseksi tulee vastaamme Korihait Uudestakaupungista. Toissa vuonna mestaruudesta otelleet ovat siis vastakkain jo nyt”, sanoo Kouvojen pitempi (202 senttiä) amerikkalaisvahvistus Troy Smith.

“Päämäärämme on tietenkin mestaruus. Meillä on siihen täydet mahdollisuudet”, hymyilee Troy.

“Lähtökohtamme ovat samat kuin muillakin kärkeen veikatuilla. Monet ajattelevat, että ToPo on jo voittanut mestaruuden, mutta myös me tavoittelemme sitä niin tehokkaasti kuin pystymme. Lopuspisarjasta tulee hyvin mielenkiintoinen”, arvelee Troy.



**Troy Smithin (vas.) mielestä ToPo, Honka ja KTP ovat vaikeita vastustajia. Troy, Jukka Toijala ja Marcus Grant aloittivat pudotuspelit 27.3. kotiottelulla Korihaita vastaan.**

Hongan lisäksi Troy veikkaa kotkalaista KTP:tä kovaksi joukkueeksi. “KTP:n täytyy olla hyvä, koska se voitti meidät kolmasti. He ovat kovia erityisesti kotisalisissaan. Valitettavasti me emme pelanneet hyvin KTP:tä vastaan Kouvolassa. Jos vielä kohtaamme heidät, olemme valmiit myös voittamaan.”

Troy on viihtynyt Kouvolassa.

Erityisesti ihmisten ystävällisyys on miellyttänyt. Troyn tuntemat, Helsingissä pelaavat amerikkalaiset ovat niin ikään tyytyväisiä ympäristöön. “Suomessa on kylmää, mutta niin on USA:ssakin”, virnuilee Troy.

Troy Smith muistelee mielihyvällä käyntiään Kuusankoskella ala-asteen koulujen koripallotur-

nauksessa.

“On aina miellyttävää seurata, kun nuoret pyrkivät iloisella mielellä kehittämään koripallotaitojaan. Kun koripalloharrastuksen aloittaa riittävän nuorena, on myös aikaa kehittää taitojaan. Osallistun nuorien valmentamiseen mielelläni aina kun siihen on mahdollisuus”, muistuttaa Troy.



Risto Piipari

Toinen "amerikanapu" Marcus Grant on ollut Kouvolassa vasta pari kuukautta, mutta kertoo sopeutuneensa hyvin joukkueeseen sekä viihtyvänsä muutenkin. Suomi ei ollut kokonaan vieras Marukselle, sillä hän kävi maassamme yliopistojoukkueensa mukana pari vuotta sitten ja ystäväystyi tuolloin Kouvojen kapteenin Jukka Toijalan kanssa.

#### OSA YHTEISTYÖSTÄ JO PERINNETTÄ

Jukka Toijala toteaa tyydytyksellä, että Kymin ja Kouvojen yhteistyö Kuusankosken koulujen koripalloturnauksen järjestämisessä on jo muuttunut perinteeksi.

"Olemme saaneet hyvää palautetta myös kymmenestä koulutus-tilaisuudesta, jossa olemme Risto Piiparin kanssa kertoneet joukkuetyöskentelystä. Luennoilla on syntynyt hyviä keskusteluja. Oli myös hyvä, että Kymi sattui olemaan otteluisäntänä voittamassamme ToPo-pelissä Mansikkaholla. Se oli kokonaisuudessaan kiva tapahtuma."

Kouvat arvostaa Toijalan mukaan sitä, että Kymin tulossyksikön johtaja Johan Furuholm lähetti joukkueelle onnittelevan viestin, kun lohkovoitto Helsingin NMKY-pelin jälkeen varmistui.

# TIEDOTUSTEKO

## -tunnustus Johan Furuholmille

KUVA: KIMMO REKIMIES



Tiedotusteko-tunnustuksen Johan Furuholmille (vas.) ojensi Eero Niinikoski. Plaketti jaettiin nyt 17. kerran.

**"Yksi kaikkein tärkeimmistä edellytyksistä työviestinnän onnistumiseksi on keskustelu työhön liittyvistä asioista. Olet luonut Kymille viestinnälle myönteistä ja keskustelevaa ilmapiiriä. Siksi haluamme luovuttaa sinulle tämän tunnustuksen", totesi johtaja Eero Niinikoski luovuttaessaan Tiedotusteko 1996 -plaketin tulossyksikön johtaja Johan Furuholmille.**

Niinikosken mukaan osoituksena pyrkimisestä ajatustenvaihtoon ovat mm. äskettäin koko henkilöstölle järjestetyt informaatio- ja keskustelutilaisuudet Kuusankoskitalolla.

"Olet pannut itsesi likoon monissa projekteissa etkä ole vyöryttänyt tehtäviä muiden hoidettaviksi. Se on sitoutumista, josta haluamme esittää kiitoksemme", mainitsi Niinikoski.

Hän lisäsi tiedotusteko-tunnustuksen saamisen ehtona olevan, että henkilö tai ryhmä on tehnyt viestinnän hyväksi hieman enemmän kuin tehtävä tai virka sinänsä edellyttää. "Viestintä kuuluu kaikkien tehtäviin, mutta haluamme antaa tunnustusta niille, jotka vie-

vät tätä yhteistä asiaa oma-aloitteisesti eteenpäin."

#### HYVIÄ MIELIPITEITÄ ON KAIKILLA - NE ON MYÖS TUOTAVA ESIIN

Johtaja Furuholm painotti, että tunnustuksen saaminen ei olisi mahdollista ilman kaikkien myötävaikutusta. "En halua ottaa tästä itselleni kunniaa, vaan korostaa yhteistyön merkitystä. Tämä antaa myös lisähaasteen: meidän pitää jatkossakin pyrkiä avoimeen ja keskustelemaan työilmiöihin."

"Mikään asia ei saisi olla niin monimutkainen tai vaikea, ettei sitä voisi tuoda julkisuuteen – varsinkin kun puhutaan omasta henkilöstöstä", hän huomauttaa.

Furuholmilla on selvät periaatteet, mitä viestinnän pitäisi olla. Ensimmäiseksi hän asettaa avoimuuden, jonka ainoat rajoittavat tekijät ovat hänen mielestään pörsseettiset säännöt ja liikesalaisuu-

det. Toiseksi sanoman täytyy olla tarpeeksi selkeä, jotta se ymmärrettäisiin oikein ja kolmanneksi viestin on oltava myös nopea.

Hän peräänkuuluttaa vuorovaikutuksen tärkeyttä. "Siinä vaiheessahan viestintä on vasta onnistunut, kun päästään vuorovaikutukseen. Hyviä mielipiteitä on kaikilla, ja ne pitäisi tulla esiin silloin, kun harjoitetaan 'elävää kommunikaatiota' eikä vasta jälkepäin."

Sisäinen tiedottaminen on toiminut yksikössä hänen mielestään varsin hyvin. Viestin eteenpäinviemiseen on ollut monia keinoja, joista yleisimmät ovat elektroninen tiedottaminen, ilmoitustaulut, Uutiskymi, yt- ja johtoryhmän kokoukset. Jos joku haluaa saada enemmän tietoa jostakin, sen ei pitäisi olla tänä päivänä ongelma.

"Kymiläiset tietävät siis varsin mukavasti oman talonsa tapahtumat. Sen sijaan ulkopuoliset eivät tunnu olevan kovin kiinnostuneita meistä", miettii Furuholm.

# JÄRJESTYSINDEKSI

## apuna työolosuhteiden parantamisessa kuitulinjoilla

**Kuusanniemen sellu-  
tehtaan kuitulinjoilla  
käynnistettiin vuoden-  
vaihteessa järjestyk-  
sen kehittämishjel-  
ma, johon kaikki alu-  
eella työskentelevät  
osallistuvat, koska us-  
kottiin, että järjestystä  
ja siisteyttä yhdessä  
kohentamalla voidaan  
saada työolosuhteet  
entistä paremmiksi.**

**P**ohjana käytettiin Työterveys-  
laitoksella kehitettyä, satoi-  
hin suomalaisiin yrityksiin levin-  
nyttä järjestelmää, johon Kymiltä-  
kin on käyty tutustumassa muissa  
sellu- ja paperitehtaissa.

Marraskuussa pidettiin alueella  
työskenteleville tuotannon ja kun-  
nossapidon työntekijöille ja toimi-  
henkilöille tiedotustilaisuudet,  
jonka jälkeen eri vuoroista ja hen-  
kilöstöryhmistä koottu työryhmä  
sorvasi perusohjelmasta kuitulin-  
joille oman sovellutuksen.

Kehittämishjelma lähtee siitä,  
että ensin mietitään ja kirjataan

muistiin, mikä meillä on hyvää jär-  
jestystä. Pyritään löytämään noin  
kymmenen tärkeää asiaa, ei mitään  
pikkumaisuuksia. Tämän jälkeen  
selvitetään, ovatko järjestyksen pe-  
rusedellytykset kunnossa eli tarvi-  
taanko esim. järjestelyjä varastoti-  
loissa tai uusia säilytyskalusteita.  
Tarvittavien parannuksien toteu-  
tuksesta ja aikataulusta sovitaan.

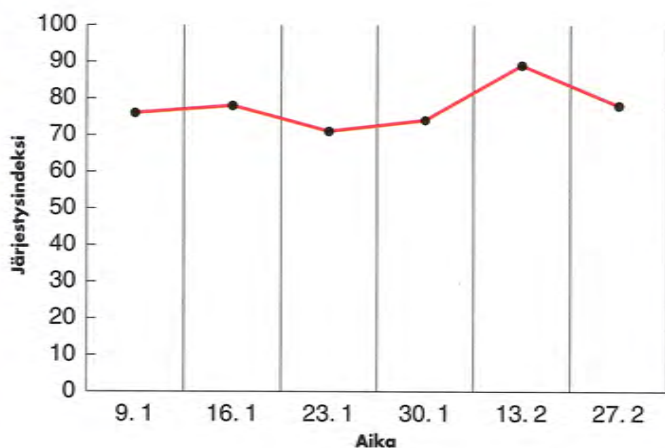
Järjestyksen paranemisen tai  
huononemisen mittaamista varten  
laaditaan mittari. Kuitulinjat on  
jaettu 35 havainnointialueeseen,  
jotka käsittävät koko alueen tu-  
tantotiloista mestarien konttorei-

### Hyvää järjestystä kuitulinjoilla on, että

- kulkutiet ovat vapaat
- tarpeelliset tarvikkeet ja varaosat ovat oikeissa varastopaikoissa
- tarpeeton tavara poistetaan ja lajitellaan keräily-pisteisiin
- valaistus on kunnossa
- alkusammutus-, raivaus- ja ensiapukalusto on kunnossa ja oikeilla paikoil-  
laan
- palo-osastointi on kunnossa
- prosessin vuodot korjataan mahdollisimman pian
- ulkopuolinen työvoima noudattaa hyvää siisteyttä ja järjestystä
- ilmastointi on kunnossa
- poistumisopasteet ovat kunnossa
- kaikki huolehtivat oman työalueensa siisteydestä ja järjestyksestä

### Järjestysindeksi

1.1.1997 alkaen



**Järjestysindeksi  
kertoo, kuinka  
monta prosenttia  
kaikista  
havainnointi-  
alueen kohteis-  
ta on kulloinkin  
kunnossa.**

hin, saunoihin ja ulkoalueisiin. Kultakin havainnointialueelta arvioidaan keskimäärin kymmentä järjestyksen ja turvallisuuden kannalta keskeistä kohdetta, esim. vesiletkut, ritilätaso, lattia, valaistus, ilmastointi.

Havainnointikohteet on koottu lomakkeelle, jota käytetään aina säännöllisin väliajoin, mutta ennalta ilmoittamattomina ajankohtina tehtävillä arviointikierroksilla. Itse arviointi on hyvin yksiselitteinen: kohde on joko oikein tai väärin, joten vaikka kohteita on paljon, havainnointikierron sujua melko nopeasti. Lomakkeella on huomautussarake, johon voidaan merkitä, miksi kohde oli väärin, vaikkapa "vesiletkut levällään", "nostoaukon luona vilttiä".

Lähtötilannetta katsastettaessa voi havainnointiryhmässä olla enemmän väkeä, mutta normaalisti arviointikierroksen voi tehdä kahden hengen ryhmä. Tarkoitus on, että arvioijina toimisivat vuoronperään kaikki kuitulinjoilla työskentelevät. Jotta arvioinnin ankaruus pysyisi jatkuvasti samalla tasolla, pitää toisen arvioijan olla aikaisemmin mukana ollut.

Oikein- ja väärinsarakkeiden rukeista lasketaan järjestysindeksi, joka osoittaa, montako prosenttia kaikista kohteista oli oikein. Kuitulinjan järjestysindeksikäyrän mukaan jo lähtötaso oli melko hyvä, koska ensimmäiselläkin mitauskerralla kolme neljästä havainnointikohteesta oli oikein. Joka kerta ei järjestys ole ollut edellistä kertaa parempi, mutta pienet takapakit kuuluvat asiaan. Huomautussarakkeen merkintöjen perusteella keskustellaan siitä, mistä kenkä puristaa.

## Raisio ja UPM-Kymmene perustavat yhteisyrityksen

**R**aision Tehtaat Oy Ab ja UPM-Kymmene Oy ovat tehneet esisopimuksen yhteisyrityksen perustamisesta. Yritys tulee kehittämään steroleiden erotusmenetelmiä ja markkinoimaan niitä metsäteollisuudelle.

Raision Tehtaat Oy Ab omistaa perustettavan Sterol Technologies Oy:n osakekannasta 65 % ja UPM-Kymmene Oy 35 %. Yhtiö aloittaa toimintansa Raisiossa 1. huhtikuuta 1997. Raisio ja UPM-Kymmene siirtävät kaiken steroleiden erotusta ja valmistusta koskevan taitotietonsa Sterol Technologies Oy:lle.

UPM-Kymmenen Kaukaan tehdas on uranuurtaja steroleiden erotustekniikassa ja yksi johtavista puusteroleiden tuottajista. Raakasteroli erotetaan sellunvalmistuksen yhteydessä. Raisio jalostaa siitä stanoliesteriä, jonka on osoitettu alentavan tehokkaasti seerumin kolesterolitasoa.

## Puun hinta-odotuksista yhteinen näkemys

**U**PM-Kymmene ja puunmyyjien nimeämä neuvottelukunta ovat päässeet yksimielisyyteen puun hintatasoa koskevista odotuksista kaudelle 1.3.1997 – 28.2.1998.

Neuvotteluissa todettiin UPM-Kymmenen toimialueen toteutunut markkinahintataso syksyllä 1996. Metsäteollisuuden markkinanäkymien ja puumarkkinatilanteen pe-

rusteella osapuolet odottavat markkinahintatason muuttuvan seuraavasti:

Mänty- ja koivukuitupuun hintatason odotetaan pysyvän suunnilleen ennallaan. Kuusikuitupuun hintatason odotetaan nousevan lievästi. Saha- ja levyteollisuuden parantuvien markkinanäkymien odotetaan vaikuttavan tukin markkinahintatasoa vahvistavasti.

Hintatasoa koskevat odotukset eivät sido käytännön kauppatoimintaa, vaan ostohinta ja muut kaupan ehdot määräytyvät kussakin kaupassa erikseen ostajan ja myyjän välillä käytävissä neuvotteluissa. Toteutuva markkinahintataso puolestaan muodostuu kaikkien ostajien maksamista hinnoista.

## Shotton kaksinkertaistaa siistaamonsa kapasiteetin

**U**PM-Kymmene Oy:n tytäryhtiö, Shotton Paper Company, on ilmoittanut 34 miljoonan punnan (noin FIM 280 miljoonaa) investointihankkeesta, joka kaksinkertaistaa tehtaan nykyisen siistaamon kapasiteetin. Shotton on Britannian johtava sanomalehtipaperitehdas ja sijaitsee Pohjois-Walesissa.

Investoinnin jälkeen keräyskuidun osuus tehtaan kuitutarpeesta on yli 60 %. Tarvittavat ensikuidut saadaan Ison-Britannian metsistä ja sahojen hakkeesta.

Paperin kahden sanomalehtipaperikoneen kapasiteetti on yhteensä 470 000 tonnia vuodessa, mikä on yli 20 % Ison-Britannian kulutuksesta. Laajennuksen jälkeen tehdas tarvitsee yli 400 000 tonnia keräyspaperia vuodessa.

## Schaumanille ISO 9001 sertifi-kaatti

**S**chauman Wood sai 10.2. kansainvälisen ISO 9001 -sertifiikaatin laatujärjestelmälleen. Hyväksytyt järjestelmät kattaa tuotannon, markkinoinnin ja myynnin sekä tuotekehityksen. Lisäksi järjestelmän piirissä ovat ostotoiminto, tietohallinto, kehittäminen ja koulutus.

Schauman Woodin ja Kalso-Teollisuus Oy:n tehtailla oli ennestään ISO 9002 -standardin mukaiset sertifioidut laatujärjestelmät. Nyt tehtaiden järjestelmät on yhdistetty yhdeksi yhteiseksi laatujärjestelmäksi, johon samalla liitettiin tuotekehitystoiminta ISO 9001 -standardin vaatimusten täyttämiseksi.

Nyt sertifioitu laatujärjestelmä on käytössä yhtiön kymmenellä vaneritehtaalla Suomessa ja tytäryhtiö Kalso-Teollisuus Oy:n viilutehtaalla. Schauman on Euroopan suurin vanerinvalmistaja noin 800 000 kuutiometrin vuosituotannollaan.

## UPM Pack investoi säkkitehtaaseen

**U**PM-Kymmene-konsernin pakkaustoimialaan kuuluva Walki Sack -yksikkö on ostanut paperisäkkitehtaan Tsekin tasavalta. Maan pohjoisosassa sijaitseva Apex International S.r.o. valmistaa meneillään olevan investoinnin jälkeen 50 miljoonaa säkkiä vuodessa paikallisen sementti- ja rakennusteollisuuden tarpeisiin. Tehtaan perustanut nykyinen johdoryhmä jatkaa yhtiön johdossa.

# Aarnihiihto viime

# LUMILLA

TEKSTI JA KUVAT: PIA LINDROOS



## Aarnihiihdon ankkurit lykkivät yhdessä loppusuoran.

Aarnihiihto kahdeksas alkoi,  
kun laukaus ilmaa halkoi.  
Se joukkueet ladulle laittoi,  
parikymmentä taivalta taittoi.

Oli edustus ennätysmäinen,  
hyväs' joukossa yhtiöläinen.  
Kiersi vuorokaudessa rataa  
hyvän alun viidettä sataa.

Lykki lyltä puoliset, lapset,  
teräskuntoiset hopeahapset.  
Talviuniltaan muumitkin heräs',  
oman joukkueen ladulle keräs'.

Vuotta kolmatta käyvä Tuomas,  
joka TV:stä tuttuja huomas',

vain seisoj ja ihmetteli,  
mitä kyytiä muumit meni.

Sai sivakat siivet aivan,  
näki kaksi Penttiä vaivan.  
Ajoin ladut kuntoon Sopanen,  
vahas' luiston suksiin Heimonen.

Tehtaat keskenään kilpasilla,  
viestinhiihtäjät osuuksilla  
saivat luistelukuntoaan näyttää,  
ilmakivääriäkin käyttää.

Voikkaa viiletti vinhaan tahtiin.  
Kymi intoutui ajojahtiin.  
Ei päästännyt Voikkaa lähelleen,  
vaan viestin ratkaisi voitokseen.

Sukset suihi ne pitkin  
yötä.  
Lunta leijaili pimeän  
myötä.  
Vaik'pilvet kuutamon  
verhosi,  
hanget tehtaan kajoa  
heijasti.

Lenkin päälle saunan  
lauteilla  
sai jäseniä hoidella  
hauteilla  
ja vatsansa tankata  
rokalla  
sekä letuilla ja pulla-  
kahvilla.



**Aarnihiihdon sukset olivat ammattilaisen käsissä. Pentti Heimonen kuuluu yhdistetyn maajoukkueen voitelurenkaaseen.**



Muumijoukkueessa sujakoivat (vas.) Reijo Mauno sekä Terhi, Anneli ja Outi Luusuaniemi. Muumipappa on esiintynyt hiihtokoulun päättäjäisissä jo 30 vuoden ajan. Muumimamman puku on upouusi.



(Vas. kuva) Voikkaan tehtaän hallintopäällikkö Martti Purmonen ampui lähtölaukauksen aloitusosuuden aarnihiihtäjille.



“Selkä suoraksi, ja katse eteen”, opasti Olavi Koivisto ratsastajia. Elli-Maija Oksanen, 5, ei ollut ponin selässä ensi kertaa.

Kun lauantai päiväksi piteni ja viisarit kolmea läheni, Santtu Aitala kutsun kuulutti ja hiihtäjät yhteen kokosi.

Oli maaliintulo niin komea, hiihti joukkueet kavalkadina. Vielä silloin kukaan tiennyt ei, että seuraava päivä hanget vei.

Kymin ja Voikkaan välisessä aarniviestissä hiihdettiin seuraavat seitsemän osuutta: perinteinen, ampumahiihto, perinteinen, vapaa, vapaa, perinteinen ja ampumahiihto.

Voikkaan voitokkaassa joukkueessa hiihtivät Jarkko Heimonen, Jukka Piskunen, Jaana Laakso, Tapio Nikkilä, Kimmo Kuusisto, Tuija Tyynelä ja Sakari Ahola. Kymiä edustivat Erkki Toivonen, Touko Partti, Satu Nikkilä, Arto Virtanen, Rami Mäkinen, Maija Niilola ja Raimo Timonen.

Aarnihiihtoon osallistuneiden kesken suoritettussa arvonnassa palkinnoille pääsivät:

**Lapinmatka:** Reijo Virta

**Verla -viikonloppu kahdelle:** Sakari Kovanen

**Verla -viikonloppu yhdelle:** Kari Huovila

**Pyyhe:** Pentti Kojo, Reijo Lempiäinen, Leo Silen, Pentti Särkkä, Erkki Vierros

**Ensiapulaukku:** Lasse Koi-vikko, Mikael Laukkanen, Veikko Lehtinen, Keijo Lehtoranta, Muumiperhe (Reijo Mauno & kump.), Teuvo Tattari

**Kynttilä:** Vesa Ahlberg, Anne Falck, Jukka Gardemeister, Maria Hannen, Kyösti Heimonen, Keijo Holopainen, Esko Hyvärinen, Hannu Jarva, Antti Kansikas, Jouko Kääriäinen, Helena Liljanheimo, Seppo Paavola.



Julia Salmi ja Anne Kantanen paistelivat muurinpohjallettuja.

Aarnihiihtoon osallistui ennätys-selliset 20 joukkuetta:

1. Vo TPK Team
2. Konttorin kiitäjät

3. Voikkaan myynti (10 henkeä)

4. Hienopaperi

5. Tepan yhteiset

6. Vo hiomo

7. Tutkimuksen joukkue

8. F-C

9. Suunnittelu ja projektit

10. Vo paperi ja laboratorio

11. SisAr- joukkue (arkkisali)

12. Sellu

13. Vo, kunnossapito

14. Paavon Poppoo

15. Tehdaskuljetus

16. Vo Höyryvoimalaitos

17. Kuusaan Latu ry

18. Voikkaa PK 11+18

19. Muumi-joukkue (Reijo Mauno, Outi, Anneli ja Terhi Luusuaniemi).

*Ilman talkooväen panosta ei syntyisi aarnihiihtoa. Siispä kaikille kiitos avusta! Tavataan taas ensi kerralla!*

# Helmi-maaliskuussa hyväksytyjä ja toteutettaviksi päätettyjä aloitteita

KOONNUT: PIRKKO VAARA

Seuraavat aloitteet on aloitetoimikuntien kokouksissa hyväksytty aloitteiksi ja ne tullaan toteuttamaan. Joidenkin käsittelyä jatketaan vielä esim. koekäytön vuoksi.

## 1. 2173 Pallettituotteen siirtoon sopivampi laite

Arkkisalin pallettien siirtoon käytettävien 3 tonnin vastapainotrukien kuormankääntäjähaarukkipihdit korvataan tarkoitukseen kehitetyllä pihtilaitteella. Parannus piilee siinä, että nyt kuljettaja trukin istuimelta näkee haarukan kärjet, eikä siten aiheuta tuotevaurioita puhkomalla palleja. (Aikaisempi pihtilaitte oli niin suuri, että kuljettajan oli lähes mahdoton nähdä haarukan kärkiä).

## 2. 2279 Putkistojen uusi ja selvempi merkitseminen

Putkistot tulisi merkitä maalamalla aineen nimi ja virtausnuoli putkeen selvästi näkyvään paikkaan esim. liikennemerkkiväriä. (Huonosti, mm. irtoavilla teipeillä merkittyjen putkien etsiminen ja seuraaminen on aikaa vievää ja riskialtista työtä).

## 3. 2342 Traktori- ja autotallien rännit ja lumiesteet

Laitetaan ns. Tallinmontun rakennuksen julkipuolen lappeisiin lu-

miesteet ja uusitaan rännit. (Katoalta putoava lumi ja jää hajottaa seinissä olevat lamput joka talvi ja loppuun ruostuneista ränneistä ovien eteen tippuva vesi pilaa ovet).

## 4. 2390 Kuvatiedostojen käsittely ja muunto

Suunnittelu ja projektit -osastolla yhtenäinen käytäntö kuvatiedostojen muuntamiseen ja luovuttamiseen ulkopuolisille suunnittelijoille.

## 5. 2482 Grafiittihiili-tasavirta-moottorin hiili

Tasavirtamoottoreiden hiilien, joiden jouset ovat olleet heikkorakenteisia ja laatu huono, korvaaminen mittojen mukaan tehdyillä, toimintavarmoilta hiilillä. Mitat on saatu sahaamalla ensin itse hiilenpalasia sopivan kokoisiksi.

## 6. 2484 Kaapelin pikaliitin

Kaapelin moottoriin liittämisen järjestelmän muuttaminen pikaliittimeksi. Muutos nopeuttaa työtä ja poistaa virhekytkentämahdollisuudet, koska kaapelikenkiä ei tarvitse irroittaa yksitellen.

## 7. 2488 Keskitelan irrotuskemikaalin annosteluun lisäannosteluputki PK 9:llä

Laitetaan putki keskitelan hoitopuolelle annostelemaan ylimääräistä irrotuskemikaalia nauhan puhaltamisen ajaksi (jotta nauha irtoaisi paremmin keskitelasta ja jouduttaisiin siten koneen saattamista tuotannolle).

## 8. 2494 C2-IRT-infrojen lampukulutuksen optimointi

Päällystyslaitoksella infrojen lampujen ryhmävaihto tehdään n. 14 kuukauden välein. Noin 10 % lampuista pitää vaihtaa uusiin ennen seuraavaa ryhmävaihtoa. Säästetään lampuja merkitsemällä taulukkoon lampukohtaisesti tieto, milloin se on vaihdettu ryhmävaihdon välillä. Seuraavassa ryhmävaihdossa otetaan taulukon mukaisesti talteen vähän käytetyt, välillä vaihdetut lamput, ja korvataan niillä taas palaneita lampuja seuraavaa ryhmävaihtoa odotellessa.

## 9. 2513 Pastamikseri 2:n punni-

KUVA:IRMA NIEMI



Kuvassa rakennusosaston puutavaravars-  
ton vakkeja eli puukehikoita, joihin puuniput  
nostetaan.

## tusantureiden kiinnityksen vahvistus

PK 7:n pastaosastolla vahvistetaan pastamikseri 2:n punnitustureiden kiinnitystä. (Pultit eivät kestä räsitystä ja katkenneiden pulttien poisto poraten, laitetta purkamatta on työläs ja aikaa vievä toimenpide).

## 10. 2522 Rullat puutavaravars- ton vakkeihin

Rakennusosaston puutavaravars-  
ton vakkeihin laitetaan rullat (3 rullaa/vakki) helpottamaan puunipun laittoa kokonaisuena suoraan vakkisiin.

## 11. 2533 Hälytyssireeni valvo- mon katolle/hälytys kuivanpään valvomoon

# ARKKIPALLETTIEN

## trukkikäsitteilyyn parannusta

PK 9:llä laitetaan hälytys sireeni valvomon katolle tai hälytys kuivnpään valvomoon. Nykyisin hälytys saattaa jäädä henkilökunnalta huomaamatta, mikäli ollaan muissa tehtävissä kuivassapäässä. Muutos nopeuttaa sammutuksen aloittamista ennen palokunnan tuloa.

### 12. 2549 3-puristimen kaukalovesiputken tukkeutumisen estäminen

PK 9:llä vaihdetaan nykyinen pieni huuhteluventtiili isommaksi vastaamaan putkea, jossa kaukalovesi virtaa. Kun venttiili avataan kokonaan, poistuvat mahdolliset kiinteät kokkareet putkesta. Lisäksi kaukalon kp-puoleista putkenpätää jatketaan n. 40 mm, koska ennenkuin huopa alkaa "toimia" normaalisti, tulee vettä niin vähän, että se valuu ohi kaukalon ja roiskuu koneen raamien kautta paperiradalle aiheuttaen katkoja.

### 13. 2558 Pienempien pallettien käyttö leikkuri 7:n haarukoissa

Leikkuri 7:n (Jagenbergin) haarukoissa voitaisiin erikoispalletteja (60 x 90 cm tai pienempiä) käyttää normaalisti, eli jatkuvalla käynnillä kaventamalla keskিকেuä 3-4 cm. Tällä hetkellä joudutaan kone pysäyttämään pallettien tultua täyteen ja menetetään tehokasta käyntiaikaa 1-2 h/tilaus.

### 14. 2566 Rullaportin kuittauskytkimen päälle jäämisen estäminen

Päällystyslaitoksella päällystyskoneen popen pulpetissa oleva kaksitoiminen rullaportin kuittauskytkin vaihdetaan jousikuormitteiseksi, jolloin kytkimen päällejäminen estyy. (Kytkimen päällejämissen seurauksena ei saada seuraavaa rullaporttia eikä tietoa Laavaan kulje).

Nyt hyväksytyistä aloitteista on merkittävin tehdaskuljetusosastolla työskentelevän kuljetusteknikko **Martti Pigg**in aloite, joka koskee vastapainotrukkien pihtilaitetta. Pigg kertoi aloitteestaan seuraavasti:

"Kymin hienopaperituotannosta on noin puolet arkkipaperituotteita, joita on käsiteltävä trukilla hyvin hellävaraisesti. Mietiskelin, millä tavalla kaksi vie-rekkäistä lavakuormaa voitaisiin

kuljettaa turvallisuudesta tinkimättä ja ettei kuormaa tarvitsisi puristaa kovasti.

Toteutimme valmistajan (Auramo Oy) kanssa ratkaisun, jossa puristavat haarukat leviävät vie-rekkäisten lavojen keskikohtaan ulkopuolelle, jolloin painovoima painaa lavoja toisiaan vasten. Näin paperilavan päälle vaikuttava puristusvoima voidaan alentaa noin puoleen perinteiseen pihtilaitteeseen verrattuna.

Toteutetussa pihtiratkaisussa kuljettaja näkee haarukan kärjet paremmin, mikä on myös työn onnistumisen kannalta merkittävä asia. Suuren haarukoiden ase-mointialueen (130-1 120 mm) ansiosta ei pihtilaitteessa tarvita pyöritystä."

Lähes kaksi vuotta käytössä ollut pihtilaitetta kehitellään edelleen.



Martti Piggin trukin pihtilaitetta koskeva aloite parantaa pallettien käsittelyä.

KUVA: IRMA NIEMI

KUVA: KIMMO REKIMIES



# TAPANI RÄISÄSEN

## paperi ja puu täydentävät toisiaan

**Suomen Paperitaidegalleriassa päättyy 6. huhtikuuta lahtelaisen Tapani Räisäsen näyttely 'Veistoksia paperista ja puusta'.**

Tapani Räisäsen veistoksissa paperi ja puu esiintyvät aina rinnakkain, toisiaan täydentävinä elementteinä. Joissakin töissä ne on konkreettisestikin kytketty yhteen, toisinaan niiden välillä vallitsee pikemminkin henkinen side. Paperiset ja puiset kappaleet syntyvät useimmiten itsenäisinä olentoina ja etsiskelevät sitten aikansa toisiansa - aivan kuten me ihmislapsetkin. Mutta kun "se oikea" pari ker-

ran on löytynyt, niitä ei enää käy erottaminen.

"Tekniikka ja taito ovat kehittyneet vähitellen tekemisen myötä, ennakkoluulottomasti tekemällä", Räisänen toteaa.

Paperi ja puu - tarkemmin sanottuna rakennusten lämpöeristeenä käytetystä ns. selluvillasta valmistettu paperimassa sekä balsa- ja koivupuun - ovat vakiintuneet veistosten materiaaleiksi monestakin syystä. Ne ovat helposti saatavia ja suhteellisen halpoja eikä niiden käsittely vaadi erikoistiloja tai sähkökäyttöisiä työkaluja.

Teosten puiset osat koostuvat useista käsinveistetyistä, yhteenliitettyistä kappaleista. Pintaa ei ole pyritty silottelemaan puukon jäljil-

tä vaan epätasaisuutta on vielä korostettu paikoitellen valkealla väriellä. Näin syntyy vaikutelma vanhuuttaan hilseillestä maalikerroksesta. Puiset kappaleet muistuttavatkin etäisesti talonpoikaisia tarvekaluja ja hyötyesineitä, joiden käyttötarkoitus tosin jää katsojalle arvoitukseksi.

Räisäsen veistosten paperisten elementtien ilmiäisy on peräisin luonnosta. Niissä tunnistaa puiden oksista ja kasveista tuttuja muotoja. Kookkaammissa kappaleissa paperimassa on vaatinut tuekseen kanaverkon. Sidosaineena on tavallinen tapettiliisteri. Joissakin töissä massan harmaata, kallion kylkeä muistuttavaa pintaa täplittää jäkälämäinen kuvio. Alun pe-

rin kyseessä oli vahinko, kun kuivumassa oleva työ pääsi homehtumaan ja suotuisissa olosuhteissa itiöt riehaantuivat lisääntymään. Sittemmin taiteilija on käyttänyt menetelmää tietoisesti teostensa elävöittämiseen.

Paperitaidegallerian seuraavassa näyttelyssä on esillä porvooolaisen taiteilijan **Kaisu Lundelin** töitä. Näyttelyn nimi on 'Keskustelua', ja se on avoinna 11.4.-22.6.

# Muuttoliike PK 8:n ja PK 9:n "piippuhyllyille"

**K**ymin paperitehtaan käyttölaboratorion siirryttyä PK 8:n kuivassa päässä sijainneista tiloistaan PK 7:n halliin rakennettuihin laboratoriotiloihin muuttivat käyttöinsinöörit **Pentti Putkinen** ja **Heikki Hyvärinen** laboranteilta vapautuneisiin valoiseihin huoneisiin.

"Hyvää tässä on se, että tuotantoon ja koneen ajamiseen liittyvät asiat hoituvat konemiestien kanssa aikaisempaa paremmin. Päivittäinen ajatusten vaihto teknisen asiakaspalvelun väen kanssa kuitenkin hankaloitui hieman", toteavat miehet.

Putkisen työhuone oli aiemmin paperitehtaan konttorin 4. kerroksessa ja Hyvärisen 3. kerroksessa.

"Piippuhyllyllä" tehtiin muita-

kin järjestelyjä. PK 8:lta katsoen äärimmäisenä vasemmalla sijaitsevat vuoromestarien tilat uusittiin samantyyppisiksi kuin muutkin huoneet ja niiden viereinen huone varattiin PK 7:n ja PK 8:n jälkikäsiteltyjen päivämestareille. Putkisen ja Hyvärisen huoneen oikealla puolella on neuvottelu- ja kahvihuone. Sen viereiseen tilaan siirtyivät kunnossapidosta **Erkki Koskinen**, **Tarmo Linden** ja **Matti Vuorio**. He tekivät tilaa PK 8:n määrässä päässä sijaitsevan automaatiokorjaamon laajennukselle.

Myös PK 9:n piippuhyllylle tuli lisäväkeä, kun sinne vuoromestareiden naapurustoon muuttivat käyttöinsinööri **Jyrki Kohtala** ja päivämestari **Pekka Heikkinen**.

## Konsernin tuuli- ja verryttelypuvut myytävänä



Yhtiöläisillä on mahdollisuus ostaa edullisesti yksikkökohtaisesti sovitulla hinnalla konsernin tuuli- ja verryttelypuku.

Verryttelypuvun hinta on 350 mk ja tuulipuvun 430 mk.

Molemmat asut ovat sekä materiaaliltaan että valmistukseltaan täysin kotimaisia. Tuulipuku on valmistettu 100-prosenttisestä mikrokuitukankaasta, jonka pinnassa on vettä ja likaa hylkivä ScotCard-käsittely. Puvussa on hengittävä verkkovuori.

Verryttelypuvun materiaali on korkealaatuista Britex-kangasta. Pukujen värisävy on vihreä-vaalea.

Puvuista kiinnostuneita pyydetään ilmoittamaan tilauksensa viimeistään

15.4. Kymin henkilöstöpalveluun, puh. 52294. Mallipukuihin voi tutustua 1.4. lähtien samassa paikassa. Pukujen toimitusaika on neljä viikkoa.

KUVA: KIMMO REKIMIES



Vas. Pentti Putkinen ja Heikki Hyvärinen uudessa toimistotilassa.



**'Juttu kiertää' edelleen - tauoista huolimatta. Tällä kertaa puheenvuoro on heitetty päällystyslaitoksella työskentelevälle merkkaja Matti Westerholmille, jonka haastattelua on toivonut Reijo Ollikainen.**

#### Suhteesi työhön?

Olen ollut aina tyytyväinen työnantajaan ja palkkaan. Kun opettajan ammatista tänne tulin, yhtään en hävinnyt.

Oamalla työpaikalla ovat työolosuhteet parantuneet merkittävästi, kun veto saatiin poistetuksi. Uskon muutenkin, että ulkoiset tekijät vaikuttavat ihmiseen enemmän kuin itse työ. Jos esimerkiksi työilmapiiri huonontuu, se on varmasti työtä rasittavampaa.

Oma työni on tavallaan 'liukuhihnatyötä' ja sen vastapainoksi teen sivuhommia, koska saan niistä jotakin muuta elämäni kuin palkan.

**Kuinka kauan olet ollut Kymilä?**

Tulin Kymille joulukuussa 1979 ja sitä ennen olin täällä monena kesänä lomittajana. Opetin aikaisemmin venäjää ja ruotsia Myllykosken lukiossa, mutta jouduin luopumaan työstä terveydelli-

sistä syistä.

**Oletko tuntenut itsesi ylikoulu-  
tetuksi nykyiseen työhösi?**

En. Silloin kun lähdin lukemaan, minulle sanottiin, että pitää opiskella elämää varten, ja sitä minä olen toteuttanut. En ole mielestäni epäonnistunut. Edelleenkin haen kokemuksia sellaisilta aloilta, missä en ole ennen ollut. Mitä enemmän näkee, sitä enemmän voi sanoa.

**Mitkä asiat saavat sinut 'höristämään' korviasi työpaikalla?**

Työolosuhteiden kehittäminen, osaston hyvä tulos ja tuotanto, uusi tuote. Kaikki täällä varmasti toivovat osaston menestymistä ja toiminnan jatkumista.

**Mitä tiedät 'konserniyhteistyöstä'?**

Kuulostaa hyvältä, mutta itse en asiaa tunne.

**Mitä mieltä olet TYKYstä?**

Hieno asia. Itsekin odotan parhailaan 50-vuotistarkastukseen kutsua.

**Onko kielitaito pysynyt hyvänä?**

Venäjän kielessä taito on säilynyt: teen edelleen käännöstitä - se on minulle nykyisin sellainen 'hupihomma'. Ja kyllä ruotsikin sujuu.

Työssäni en ole venäjän kieltä tarvinnut kuin kerran tulkin tehtävissä paperikonetta myydessä, ja joskus olen jutellut täällä käyneiden venäläisten vieraiden kanssa.

Olin aikoinaan Kouvolan kaupungin venäjänkielisenä oppaana yli 10 vuotta. Tekisin, sitä edelleenkin mielelläni, mutta enää ei tällaista venäjänkielistä opaspalve-

lua tarvita. Venäjän kieli on ollut oikeastaan elämäni kivoimpia asioita musiikin lisäksi.

**Laulatko vai soitatko?**

Soitan. Soittaminen on minulle elämä. Erityisen mielelläni teen musiikkia: on todella hauskaa suunnitella kappale sellaiseksi kuin sen itse kuvittelee ja näkee.

Minulla on yhden miehen bändi: soittimena on ns. kosketinsoitin, johon kuuluu parisen sataa erilaista instrumenttiääntä. Näistä äänistä voi valita 16 ja laittaa ne eri raidoille. Siitä muodostuu tavallaan 16 miehen bändi. Tätä ennen soitin urkuja. Esiinnyn paljon juh-

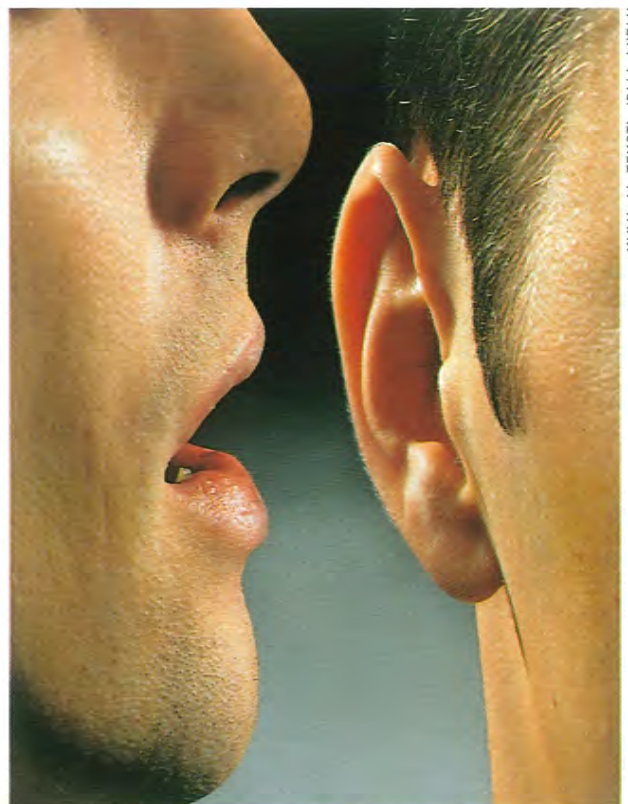
lissa, mutta myös ravintoloissa, vanhainkodeissa ja sairaaloissa. Teen ja soitan myös paljon hengel-  
listä musiikkia.

**Mitä asioita elämässä yleensä ja toisessa ihmisessä arvostat?**

Elämäni tärkein asia on Jumala. Terveys ja vapaus ovat myös minulle tärkeitä asioita. Ihmisiltä odotan, että he hyväksyisivät toisen ihmisen sellaisena kuin hän on.

**Ketä toivot seuraavaksi haasteltavaksi?**

Vuoromestari **Mauri Penttilää** PK 7:ltä.



**Matti Westerholm työskentelee päällystyslaitoksella rullapakkauksessa sekä trukinkuljettajana paperivara-  
rastossa.**

# Erämajalomien hakuaika alkoi

**K**esäkauden 6.6.-22.8. hakemukset erämajoille on toimitettava kirjallisena Kymin henkilöstöpalveluun 30.4. mennessä. Lomajaksot ovat viikonmittaisia - perjantaista perjantaihin. Vaihto aika klo 16.

Majan hinta on 50 mk/vrk, paitsi Aholansaari ja Härkinsalo 60 mk/vrk. Hakemuslomakkeita saa henkilöstöpalvelusta.

Vapaaksi jääneitä lomajaksoja voi tiedustella 23.5. alkaen. Lomajan myöntämisessä ratkaisevat palvelusvuodet ja viimeinen käyttö.

## ERÄMAJAT

**Härkinsalo** sijaitsee Sulkavalla. Automatkaa Kuusankoskelta 225 km venerantaan, josta vesitse n. 3 km. Majoitustilaa 6 hengelle. Puulämmitys ja kaasuväläistus. Kivikoinen ranta.

**Härköniemi**, Sulkava. 195 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 5 hengelle. Puulämmitys ja kaasuväläistus. Savipohjainen ranta.

**Ivesmäki**, Leppävirta. 268 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 6 hengelle. Sähköväläistus, puu- ja öljylämmitys.

Mutapohjainen ranta.

**Järvi Taipale**, Savitaipale. 48 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 8 hengelle. Keskuslämmitys, kaasuväläistus, valoisana aikana aurinkosähköväläistus ja TV-antenni. Hiekkaranta.

**Karhulahti**, Suomenniemi. 70 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 8 hengelle. Keskuslämmitys ja kaasuväläistus. Ranta on äkkisyvä.

**Kesäniemi**, Kuusankoski. 11 km Kuusankosken keskustasta Pyhäjärven laituriin, josta veneellä vesimatkaa n. 3,5 km (moottorin huolehtii jokainen itse). Majoitus-

tilaa 6 hengelle. Puulämmitys ja kaasuväläistus. Kallioinen ranta.

**Kivisilmä**, Valkeala. 45 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 6 hengelle. Puulämmitys, sähköväläistus, ja TV-antenni. Hiekkaranta.

**Kotajärvi**, Mäntyharju. 50 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 8 hengelle. Puulämmitys, kaasuväläistus. Hiekkaranta.

**Kyminniemi**, Mäntyharju. 80 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 6 hengelle. Keskuslämmitys, sähköväläistus. Hiekkaranta.

**Murto**, Pielavesi. 310 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 5 hengelle. Puulämmitys, kaasuväläistus. Kivinen hiekkaranta.

**Nuolinkki**, Mäntyharju. 68 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 8 hengelle. Keskuslämmitys ja kaasuväläistus. Hiekkaranta.

**Partalanaho**, Juva. 160 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 6 hengelle. Puulämmitys, sähköväläistus. Mutapohjainen ranta.

**Puhi**, Mikkelin mlk. 120 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 6 hengelle. Keskuslämmitys ja kaasuväläistus. Hiekkaranta.

**Ruukinkoski**, Kaavi. 350 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 6 hengelle. Puulämmitys, sähköväläistus. Ranta kovapohjainen virta- paikka.

**Saarijärvi**, Valkeala. 65 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 9 hengelle. Keskuslämmitys, kaasuväläistus. Hiekkaranta.

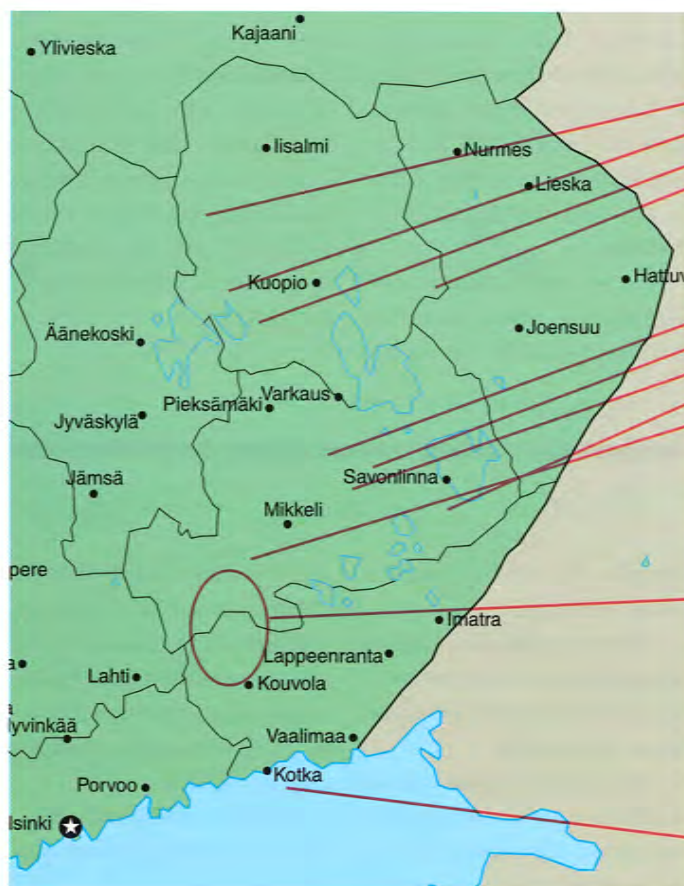
## Erämajojen sijainnit:

Väärälä  
Murto  
Ivesmäki  
Ruukinkoski

Partalanaho  
Härköniemi  
Salmenkorva  
Härkinsalo  
Kyminniemi

Sipilä, Karhulahti  
Äijälahti, Nuolinkki  
Äijäniemi, Kotajärvi  
Saarijärvi, Järvi Taipale  
Kivisilmä  
Kesäniemi  
(Nämä kaikki sijoittuvat Mikkeli-Kuusankoski välille)

Aholansaari



Jatkuu seur. sivulla

## Työterveyshoitajien osastojakoon muutoksia



**Arja Huovila**



**Leena Luukko**



**Anna-Liisa Metso**



**Leila Pohjola**

Työterveyshoitajien vastualueet ovat seuraavat:

**Arja Huovila**, puh. 52389  
Tehdaspalvelu  
Savusukeltajien tarkastukset (Ky +Vo)  
Amica (Kymi)

**Leena Luukko**, puh. 52379  
Paperintuotanto ja markkinointi  
Selluntuotanto  
UPM-Kymmene, Timber, Kaukas  
Timber Components  
Amica (Kuusanniemi)  
Merita Pankki

**Anna-Liisa Metso**, puh. 52380  
Energiantuotanto

Tekninen osasto paitsi tehdaspalvelu  
Keskuskonttori sekä tehdasalueen ulkopuolella olevat toimistot  
ABB Service Oy  
Combitrans Oy  
Faxe Kalk Oy  
Finnish Chemicals Oy  
UPM-Kymmene, Metsä  
UPM-Kymmene, Seaways Ltd  
UPM-Kymmene, Kiinteistöt

**Leila Pohjola**, puh. 53311  
Kaukas Voikkaan Paperitehdas  
Amica (Voikkaa)  
Oy Finnish Peroxides Ab  
Kuusankosken Tehtaiden Sairaustalossa, henkilökunta.

### KILOILLE TAAS KYTTIÄ

Painonvartijaryhmässä on 19 henkilöä. 4 viikon aikana porukka on pudottanut painoa yhteensä 56,3 kg.

# Voitot tasaisesti Kolmen Kovan Koitoksessa

Maaliskuun alussa ottivat Kaukaan Lyly, Voikkaa ja Kymi mittaa toisistaan Kolmen Kovan Koitoksessa. Voitot jakaantuivat tasaisesti, sillä viestihiihdon voittajaksi selvisi Voikkaan ykkösjoukkue, keilailussa paras oli Lyly ja ammunnassa parhaat yhteispisteet keräsi Kymi. Tulostalista kokonaisuudessaan näyttää seuraavalta:

#### Viestihiihto 7 x 3,6 km:

1. Voikkaa I, 1.08.08 (Auvo Kouvo, Antero Ahtiainen, Seppo Kukkonen, Reijo Eteläpää, Sakari Ahola, Kimmo Kuusisto, Tapio Nikkilä); 2. Kymi, 1.12.30 (Tero Puranen, Lasse Käähä, Erkki Toivonen, Esko Pukkinen, Raimo Timonen, Touko Partti, Raimo Mäkinen); 3. Voikkaa II, 1.13.50 (Pekka Pankka, Mauno Arkko, Hannu Lankinen, Tapio Taipale, Timo Wass, Jukka Piskunen, Ari Orava); 4. Lyly 1.15.45 (Harry Hellsten, Arto Matikainen, Mika Saarelainen, Matti Tarhonen, Reijo Penttilä, Petri Pesu, Esa Melanen).

#### Keilailu:

1. Lyly, 5313 pistettä (Jorma Hämäläinen, Jukka Saira, Tom Blomqvist, Veikko Tanskanen,

Tarja Myllylä); 2. Kymi, 5303 pistettä (Juhani Karvonen, Anssi Pälvisalo, Ari Järvinen, Arvid Kauppinen, Kaisa Koskelo); 3. Voikkaa 5193 pistettä (Ari Eskola, Pertti Halonen, Jaakko Taskinen, Paul Wilander, Helena Karvonen).

#### Ilmapistooliammunta:

1. Voikkaa 1822 pistettä (Olavi Pulsa, Pekka Valapuro, Markku Nenonen, Petri Tarkkanen, Olli Paren); 2. Lyly 1705 pistettä (Kauko Ekman, Eeva Schildt, Veijo Nousiainen, Jorma Anttonen, Hannu Kosunen); 3. Kymi 1699 pistettä (Paavo Westman, Pekka Pärssinen, J-P Killinen, Pertti Elg, Erkki Tuomainen).

#### Hirviammunta:

1. Kymi 751 pistettä (Ailo Eskola, Kari Teitto, Taisto Heikkinen); 2. Lyly 733 pistettä (Matti Lautala, Harri Helo, Vesa Jaanu); 3. Voikkaa 606 (Ari Leskinen, Juha Saarinen, Kari Haaraoja).

Ammunnan yhteistuloksissa suurimman pistesaaliin kokosi Kymi (2450 pistettä), toiseksi tuli Lyly (2438) ja kolmanneksi Voikkaa (2428).

## Erämajat jatkoa ...

**Salmenkorva**, Sulkava. 210 km Kuusankoskelta, autolla pääsee saaren vastarannalle, josta venematkaa n. 100/300 m. Majoitustilaa 6 hengelle. Puulämmitys, sähkövalaistus. Kivikkoinen ranta.

**Sipilä**, Mäntyharju. 70 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 6 hengelle. Puulämmitys, kaasuväläistys. Hiekkaranta.

**Aholansaari**, Kotka. n. 55 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 6 hengelle. Puulämmitys, kaasuväläistys. Hiekkaranta.

**Väärälä**, Pielavesi. 380 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 6 hengelle. Puulämmitys, sähköväläistys. Kivikkoinen ranta.

**Äijälähti**, Mäntyharju. 63 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 7

hengelle. Puulämmitys, kaasuväläistys. Hiekkaranta.

**Äijäniemi**, Mäntyharju. 64 km Kuusankoskelta. Majoitustilaa 5 hengelle. Puulämmitys ja kaasuväläistys. Hiekkaranta.

Erämajakokonaisuus käsittää asuinrakennuksen, saunan ja puuvaja/puucee-rakennuksen. Monen majan yhteydessä on myös kellari

ja kaivo, jonka vedessä vähäisestä käytöstä johtuen voi olla haju- tai makuhaittoja. Perushuonekalujen ja keittiövälineiden lisäksi jokaisessa majassa on nykyisin jääkaappi. Vene ja kalastusoikeus kuuluvat kaikkiin majoihin.

Lisätietoja erämajoista voit kysyä henkilöstöpalvelusta puh. 52294.

# Tipaton kuukausi!

Muutama vuosi sitten pari kaveria päätti, että mitähän jos pidettäisiin tipaton helmikuu: ei kaljan kaljaa eikä drinkin drinkkiä.

“Ihan vaan omaksi iloksi ja hivin vuoksi päätettiin kokeilla”, kertoi heistä toinen, Kymin tehtaalla työskentelevä mies. Siitä se lähti: miehet ovat tempaisseet ‘tipattoman helmikuunsa’ vuodesta toiseen. Kuten kaikki hyvät jutut, sai tämäkin siivet alleen innostaen muutaman muunkin tehtaalla kokeilemaan. Tässä olisi hyvä idea isompaankin haastekampanjaan – vai mitä!



Ehei - tämä ei ole kaljamainos.

KUVA: IRMA NIEMI

# Uudet liikunnan lajivastaavat nimetty

Toistakymmentä henkilöä Kymin eri osastoilla on nimetty liikunnan lajivastaaviksi. Heidän tehtävänsä on vetää ja organisoida omien nimikkolajiansa harrastus- ja kilpailutoimintaa yhtiöläisten piirissä.

Voit ottaa yhteyttä suoraan lajivastaavaan, kun kaipaat tietoja jostakin liikuntamuodosta tai haluat päästä mukaan sitä harrastavien joukkoon. Tämänhetkinen lajivalikoima ja vastuuhenkilöt yhteystietoineen käyvät selville oheisesta luettelosta. Muutama yhteyshenkilö on vielä nimeämättä, mutta tilanne korjaantunee lähiviikkoina.

Voikkaan tehtaan liikunta-asi-

oiden hoidossa on siirrytty samantyyppiseen käytäntöön. Heidän vastuuhenkilöidensä nimet löytyvät Woikas-lehden tämän vuoden ensimmäisestä numerosta.

Koska Kymin ja Voikkaan lajivalikoimat eroavat jonkin verran toisistaan, mieleistään toimintaa voi etsiä myös yli organisaatorajojen. Jos ruoho joen toisella puolella näyttää vihreämmältä jossakin lajissa, niin mikään ei estä menemästä mukaan. Päin vastoin, kaikenlaista yhteistyötä ja kanssakäymistä suositellaan lämpimästi.

Myös perinteikäs liikuntayhdistyksiötoiminta jatkuu edelleen entiseen tapaan.

LEIKKAA TALTEEN!

## Liikunnan lajivastaavat Kymillä

**Ammunta**, Paavo Westman, suojelu (KN80), puh. 52426

**Harrastusliik.**, Tuula Vainikka, henk.palv. (KY47), puh. 52294

**Hiihto**, Tero Puranen, tehdaspalv. (KN66), puh. 52915

**Jääkiekko**, Mika Eriksson, teoll.oppil. (KY44), puh. 52436

**Keilailu**, Heikki Jokinen, sellu (KN66), puh. 52988

**Kuntosalitoiminta**, avoin

**Lentopallo**, avoin

**Muut**, avoin

**Naisten liikunta**, Sari Kaistakorpi, työturv. (KY46), puh. 52385

**Onginta**, Vesa Stenberg, tehdaspalv. (KN66), puh. 52914

**Pesäpallo**, Matti Nuija, tehdaspalv. (KN66), puh. 52992

**Petankki**, Jukka Ojonen, arkkisali (KN70A), puh. 53652

**Pyöräily**, avoin

**Salibandy**, Seppo Räihä, sellu (KN56), puh. 52958

**Soutu**, Raimo Mäkinen, tehdaspalv. (KN66), puh. 85-4045

**Suunnistus**, Kalevi Meriluoto, arkkisali (KN70A), puh. 53653

**Tennis**, Tuomo Lindén, sellu (KN56), puh. 52902

**Urheilusukellus**, Veli-Matti Pynnönen, arkkisali, puh. 53691



KUVA: IRMA NIEMI

Team Kymi ja C-laitos aloittivat 24.3. turnauspelit.

## Salibandyturnaus käynnistyi

Kymin ja Voikkaan yhteiseen salibandyturnaukseen on ilmoittautunut ennätykselliset 17 joukkuetta. Turnauksen parhaat joukkueet osallistuvat Lappeenrannassa 26.-27.4. pelattavaan loppuotteluun, jossa pelataan konsernin salibandy-mestaruudesta.

Kuusaalaisten turnausottelut käynnistyivät 24.3. Kymintehtaalla entisen raamivaraston 2. kerroksessa, jonne on rakennettu yhtiö-

läisten käyttöön oma palloiluhalli. Turnauksen ja samalla ensimmäisen ottelun, Team Kymi ja C-laitos, käynnisti johtaja Häkan Romantschukin avauslyönti. Kerrottakoon myös, että ottelun ensimmäisen maalin teki Mikko Kivimäki C-laitokselta.

Uuden palloilutilan käytöstä kerrotaan tarkemmin seuraavassa lehdessä.



## KYMI

Postiautokuljettaja **Ismo Lempi-**nen tehdaskuljetukset (44 palvelusvuotta), laskentapäällikkö **Osmo Salonen** taloushallinto (32), automaatioasentaja **Taisto Varjonen** (39).

## KAUKAS

Sylinterimies **Kalevi Kinnunen** Vo paperi (34 palvelusvuotta).



Lämmin kiitos muistamisesta merkkipäivänäni.

**Stig-Olof Forsström**

Lämmin kiitos muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Alpo Salo**

Lämmin kiitos muistamisesta.

**Niilo Stjerna**

## Paperiammattiosastojen väki hiihti kilpaa

Paperiammattiosastojen yhteiset hiihtokilpailut pidettiin Kuntotöyryssä 23.2. Tulostilasta muodostui seuraavaksi:

### Kilpasarja 3 x 3 km:

1. Jarkko Heimonen (Os. 36) 22.31; 2. Arto Mäkinen (Os. 19) 23.25.

### Harrastelijat 2 x 3 km:

1. Risto Hietanen (Os. 19) 16.18; 2. Ari Orava (Os. 36) 17.06; 3. Jouni Ihaksi (Os. 36) 17.44; 4. Ari Hietanen (Os. 19) 18.26; 5. Olli Koivikko (Os. 19) 18.38; 6. Pekka Pankka (Os. 36) 21.43.

### Miehet 45 v. 2 x 3 km:

1. Antero Ahtiainen (Os. 36) 14.14; 2. Auvo Kouvo (Os. 36)

15.28; 3. Touko Partti (Os. 19) 17.26.

### Miehet 55 v. 2 x 3 km:

1. Reijo Eteläpää (Os. 36) 15.24; 2. Tapio Taipale (Os. 36) 17.30; 3. Mauno Arkko (Os. 36) 18.31; 4. Heikki Paakala (Os. 19) 21.29.

### Miehet 35 v. 2 x 3 km:

1. Raimo Mäkinen (Os. 19) 15.06.

### Naiset 1 x 3 km:

1. Maija Niilola (Os. 19) 13.33.

Tytöt ja pojat alle 10 v., 1 km:

1. Timo Sysmälinen (Os. 36) 5.08; 2. Jonna Heimonen (Os. 36) 5.12; 3. Minna Sysmälinen (Os. 36) 10.20.

KYMI 1872 - 1997



## Juhlat lähestyvät

Kaikki kymiläiset perheineen ja eläkeläiset puolisoineen kutsutaan musiikkipitoiseen Kymin 125-vuotisjuhlaan, joka järjestetään teollisuusoppilaitoksen pihapiirissä 15. päivänä elokuuta.

Huhtikuun aikana osastojen kautta tehdään ennakkokysely osallistumisesta tähän juhlaan. Tarjoilun järjestämiseksi olisi hyvä, jos mahdollisimman moni voisi ennakoita osallistumisensa.

Kutsut juhlaan postitetaan kesäkuussa.

## Uimaan, uimaan



UPM-Kymmenen Kuusankosken tehtaitten henkilöstöllä on mahdollisuus käydä uimassa Kuusankosken uimahallissa 5 mk/kerta. Lippuja on myynnissä Kymin ja Voikkaan henkilöstöpalveluissa.



### 60 v

Hylsänkäsittelijä **Ritva Heikkilä** Voikkaan paperitehtaalta täyttää 60 vuotta 26.4.

A4-valmistaja **Laila Munne** arkikalista täyttää 60 vuotta 11.4.

### 50 v

Painehiimon hoitaja **Pekka Palmu** Voikkaan puuhiomolta täyttää 50 vuotta 30.4. **Matkoilla.**

Suunnittelija **Ritva Rätt** Kymin tietohallinnosta täyttää 50 vuotta 17.4. **Matkoilla.**

Työsuojeluvaltuutettu **Heikki Tiihonen** täyttää 50 vuotta 26.4. Hän on syntynyt Kuusankoskella.

Tiihonen tuli Kymin palvelukseen harjoittelijaksi ensi kertaa v. -65. Vuonna -69 hän aloitti työt Kymin paperitehtaalla siirtyen samana vuonna edelleen PK 7:n massaosaston hoitajaksi. Työsuojeluvaltuutetun tehtäviä hän on hoitanut vuodesta 1984 lähtien, ensin Kuusanniemen valtuutettuna ja vuodesta 1994 koko Kymin valtuutettuna.

Vapaa-aikanaan hän harrastaa liikuntaa, erityisesti voimailua ja pyöräilyä. Tiihonen on aktiivisesti mukana Kuusankosken Kisan toiminnassa. Paperiliiton Kuusanniemen osasto 85:n puheenjohtajana hän on toiminut 4 vuotta.

**Kahvipannu kuumana pe 25.4. klo 12 lähtien kotona.**



**Aili Kaartinen**, 79, henkilöstö-osasto (kuollut 16.3.), **Timo Kajander**, 60, Ky pap PK 7 (5.2.), **Maija Kääpä**, 70, kuljetus (28.2.), **Matti Lahti**, 75, Vo rakennus (7.2.), **Selma Lahtinen**, 82, Ky kemian tehtaata (15.2.), **Toivo Laitinen**, 87, Vo rakennus (21.2.), **Sylvi Oksanen**, 88, Ky pap F (8.2.), **Ksenia Ripatti**, 84, Ky kemian tehtaata (24.2.), **Hilja Salmi**, 87, klooritehdas (21.2.), **Elsa Salo**, 90, Ky höyry (3.3.), **Eino Tolvanen**, 67, Vo paperi (25.2.), **Abraham Ylipaavalniemi**, 69, Self Copy (23.2.).

## Erkki Laasonen in Memoriam



Erkki Laasonen

laisjohtajaksi vuonna 1976 Erkki Laasonen toimi yhtiön sahajohtajana. Materiaalijohtajaksi hänet nimettiin vuonna 1982.

Erkki Laasonen toimi vuosina 1972-1984 omien toimiansa ohella yhtiön ympäristönsuojelujohtajana.

Erkki Laasonen hoiti runsaasti ammattiinsa liittyviä luottamustoimia sekä oli Kuusankosken kaupunginvaltuuston jäsen vuosina 1975-1980. Hän kuului Kuusankosken seurakunnan kirkkoneuvostoon 1952-1975 ja oli kirkkovaltuuston puheenjohtajana vuodesta 1977 vuoteen 1994.

Erkki Laasonen oli aktiivinen seurakuntalainen ja veti kuolemaansa saakka raamattupiirejä. Hänen musiikkiharrastuksensa kohdistui erityisesti kirkkomusiikkiin. Erkki Laasonen oli Suomen Kirkkomusiikkiliiton hallituksen jäsen ja Kymenlaakson kirkkomusiikkipiirin ensimmäinen puheenjohtaja. Hän lauloi Kuusankosken kirkkokuorossa yli 40 vuoden ajan ja oli myös suosittu Cantio-kvartetin jäsen.

**K**ymin-Strömberg Oy:n materiaalihoitajan toimesta vuonna 1985 eläkkeelle siirtynyt diplomi-insinööri **Erkki Laasonen** kuoli yllättäen 27. helmikuuta. Hän oli syntynyt vuonna 1922.

Erkki Laasonen tuli Kymin palvelukseen vuonna 1948 apulaisinsinööriksi Voikkaan sulfiittisellutehtaalle. Oltuaan käyttötehtävissä Kymin sulfiittisellutehtaalla ja spritehtaalla Laasonen toimi vuosina 1961-1964 suunnitteluinsinöörinä Kymillä. Vuosina 1964-1967 hän oli toimintansa aloittaneen Kuusanniemen sulfaattisellutehtaan tekninen johtaja ja vuosina 1967-1974 sellutehtaan isännöitsijä.

Ennen siirtymistään Kymi Kymmene Perustuotantoon apu-

# Voikkaa Kymenlaakson hiihtoviestin kakkonen

Voikkaan ykkösjoukkue (**Auvo Kouvo**, **Reijo Eteläpää**, **Antero Ahtiainen**, **Jukka Piskunen**, **Tapio Nikkilä** ja **Kimmo Kuusisto**) saavutti kakkostilan Anjalassa 9.3. hiihdetyssä Kymenlaakson viestissä. Seuraavassa kokonaistulokset:

### Hiihtoviesti 6 x 7 km:

1. Karjalan Prikaati, 1.39.06; 2. Voikkaan Paperitehdas I, 1.40.03; 3. Haminan Varuskunnan Urheili-

jat 1.43.01; 4. Enso Anjalankoski 1.43.28; 5. Viherpeukat 1.43.32; 6. UPM-Kymmene Jämsänkoski 1.44.55; 7. Myllykoski Paper 1.48.13; 8. Steveco Oy 1.48.31; 9. Voikkaan Paperitehdas II, 1.50.08; 10. Kymi 1.51.14.

### Hiihtoviesti 4 x 7 km:

1. Enso Publication Papers, Summa 1.07.40; 2. Enso Anjalankoski 1.10.54; 3. UPM-Kymmene Jämsänkoski 1.12.31.

## Voikkaalaisilla lauluilta



KUVA: KEIJO KOIVUJA

**Voikkaan kirkossa 16.3. pidettyyn Voikkaan tehtaan konsertti-iltaan osallistui vajaat kaksisataa henkeä. Tämä oli yksi tehtaan 100-vuotisjuhluvuoden tapahtuma, johon oli kutsuttu tehtaan henkilökunta ja eläkeläiset perheineen. Lauuilan teemana oli "Elämän matkan varrelta", jonka ohjelmaan kuului yhteislaulua sekä kuoro- ja sooloesityksiä. Esiintyjinä olivat Voikkaan kirkon lapsikuoro, Voikkaan kirkkokuoro, Voikkaan Sekakuoro, Tyttö-kvartetti, Hanna Rautasuo-Kuusisto ja Tapani Rautasuo.**

**Tässä samassa yhteydessä korjattakoon, että voikkaalaisten helmikuun laskettelutapahtuman järjestelyjä toteutettiin yhdessä Kouvolan Hiihtoseuran kanssa eikä Kouvolan Ladun kuten edellisessä lehdessä väitimme.**

# Mattssonille paras saalis Lappalalla

Kuusankosken tehtaiden 15. 3. olleen pilkkipäivän paras kalannarraaja oli **Jari Mattsson**, joka nosti pakkiiinsa kalaa 3 830 g:n verran.

Naisten ja nuorten sarjassa oli paras **Lilli Hyryläinen**, 3280 g ja ikämiehissä **Niilo Väkevä** 3490 g. Kisan suurin ahven, joka painoi 245 grammaa, oli **Erkki Tuomaisella**.

## Tulokset:

**Miehet:** 1. Jari Mattsson 3830 g, 2. Vesa Stenberg 3650 g, 3. Esa Savolainen 3600 g, 4. Juha Partti 2930 g, 5. Kai Relander 2760 g.

**Miehet yli 55 v:** 1. Niilo Väkevä 3490 g, 2. Erkki Knapp 2750 g, 3. Tatu Sonninen 2670 g, 4. Lauri Tommiska 2640 g, 5. Seppo Nieminen 2450 g.

**Naiset ja nuoret:** 1. Lilli Hyryläinen 3280 g, 2. Terttu Tähtinen 1980 g, 3. Sinikka Alanne 1920 g, 4. Annikki Kekki 1390 g, 5. Timo Hiltunen 980 g.

## SAIRAUSSASSA TIEDOTTAA

## Kokouskutsu

Kuusankosken Tehtaiden Sairauskassan varsinainen kassankokous pidetään torstaina 24. päivänä huhtikuuta 1997 klo 18 Voikkaan seuratalossa, Voikkaantie 16 Voikkaa.

Kokouksessa käsitellään sääntöjen 39 §:ssä mainitut huhtikuun varsinaiselle kassankokoukselle kuuluvat asiat. Tilivuoden 1996 tilinpäätös ja tilintarkastajien lausunto ovat jäsenten nähtävissä 14.4.1997 alkaen viikon ajan arkipäivisin klo 11-16 kassan toimistossa osoite: Linjatalo, 2. krs, Voikkaa.

## HENKILOUUTiset



**Erik Guttormsen**



**Kristian Nyström**

## KYMI

### Markkinointi

Kymin markkinointiosastolla markkinointipäällikkö **Erik Guttormsen** siirtyy maaliskuun aikana hoitamaan päällystyslaitoksen etiketti-, joustopakkaus- ja tarra-pintapapereiden myyntiä kaikilla markkina-alueilla. Lisäksi hän vastaa kotimaan MG-myyntistä.

Kotimaan myyntiin on myyntipäälliköksi nimitetty 14.4.1997 alkaen merkonomi **Kristian Nyström**, 33. Hän siirtyy Kymin palvelukseen Teleltä. Nyströmin toimipaikka on Helsingissä.

A4-myyntissä on myyntisih-



**Heli Vahermo**



**Pia Laamanen**



**Päivi Pienimäki**



**Leila Karhu**

teereiksi nimitetty 1.4.1997 alkaen yo-merkonomi **Heli Vahermo** alueenaan Suomi, Venäjä ja Itä-Eurooppa ja 10.3.1997 alkaen ekonomisti **Pia Laamanen**, jonka tehtäväalueeseen kuuluvat Skandinavia, Italia, Itävalta, Kreikka, Israel, Etelä-Afrikka, Ranska, Sveitsi sekä agentuuriliike Elof Hansson.

Yo-merkonomi **Päivi Pienimäki** teknisestä palvelusta on nimitetty 1.5.1997 lähtien markkinointiviestintäsihteeriksi markkinointiosastolle.

Ulkoisten arkitusprojektien (Colombier UK, OKAB Ruotsi) kehityksen vuoksi yo-merkonomi **Janne Segerstahl** siirtyy WFC-ryhmään toimipaikkanaan toistaiseksi Oskarshamn, Ruotsi.

### Riskienhallintaosasto

Tapaturma-asiainhoitaja **Riitta Uotisen** siirryttyä UPM-Kymmene Kiinteistöjen Kuusankosken asuntoyksikköön toimii **Riitta Mykrä** osastolla osastosihteerinä hoitaen myös tapaturma-asiat.

**Viestintä ja yhteiskuntasuhteet**  
Sihteeriksi **Leila Karhu** on nimitetty 1.4.1997 assistentiksi. Hänen vas-



**Riitta Uotinen**

tualueenaan on edelleenkin johtaja Eero Niinikosken ja johtaja Bjarne Nygårdin sihteerin tehtävät. Lisäksi hän avustaa heitä eri projekteissa ja kehitystehtävissä.

### Ympäristönsuojelu

Ympäristöpäällikkö, fil. maist. **Harri Jussila** on vuorottelupaikalla ja vuosilomalla 1.4.-27.9.1997. Vt. ympäristöpäällikkönä toimii mainittuna aikana ympäristöhygienikko, fil. maist. **Erkki Haarto**.

### UPM-KYMMENE OY

**UPM-Kymmene Kiinteistö**  
Merkonomi **Riitta Uotinen** Kymin riskienhallintaosastolta siirtyy 1.4.1997 asuntoyksikköön. Hänet on nimitetty asuntosihteeriksi kesällä vapautuvaan toimeen Kuusankoskella.

## Valkeakoski voitti bridgessä

Ensimmäinen bridge-kontakti Kuusankosken ja Valkeakosken välillä toteutettiin 17. tammikuuta Valkeakoskella. Kuusankoskelaiset eivät tällä kertaa ol-

leet pelivireessä, vaan hävisivät ottelun reilusti numeroin 14 - 66. Kuusankoskea edustivat: **Tapani Anttila, Kauko Haimi, Lasse Blomqvist, Jorma Heino, Mer-**

**ja Kukkola, Keijo Vahter, Riitta Loikala ja Ralf Grön.**

Seuraava yhteenotto on syksyllä Kuusankoskella.



## PETTULEIPÄÄ JA BENECOLIA

**M**etsäteollisuudessa kautta maailman ovat tulokset lässähtäneet ja näkymät eteenpäinkin ovat epävarmat ellei peräti kehnonlaiset. Tätä mieltä ovat niin analyytikot kuin yritysjohtajatkin. Kauppalehden kolmossivun tyttö kerkesikin jo kirjoittamaan, että alalla on **Matti** kukkarossa, mutta tuohta sentään riittää. Tiedä nyt ihan tarkkaan tuosta tuohestakaan. Koivupula on vaivannut Suomea jo pitkään ja monet tahot näkisivät mielellään, ettei sitä Karjalastakaan tänne liiemmin rahdattaisi.

Vaan ei syytä huoleen. Kaarina Suomessa riittää ja tekemällä siitä pettujauhoa, ollaan pyrkimässä tälläkin sektorilla maailmankartalle. Kun nykypolvi ei nälkimaan leivästä paljon tiedä niin kerrottakoon, että pettujauhoa saadaan männyn kuoriosan nilasta, josta parkit, hartsit yms. poistetaan joko paahtamalla tai keittämällä. Paras korjuuaika on pari kolme kesäkuun ensimmäistä viikkoa eli juuri kylvöjen jälkeen ja ennen ensimmäisiä niittoja. Tämä pätkätyö myös kannattaa, sillä sesongin aikana voi kuuleman mukaan tienata jopa 10 000 - 15 000 markkaa. Yhdestä isosta

männystä saa ainekset noin kiloon jauhoja, jota luomurukiiseen leivään pannaan 10 %. Kun pettujauheen valmistajaa kutsutaan petturiksi eikä metsuriksi, jää ammattiliittojen riideltäväksi, mihin heimoon hän kuuluu.

Tutkimusten mukaan pettuleivän sisältämät antioksidantit ja suojaravintoaineet suojaavat käyttäjiään auringon ultraviolettisäteilyn ja vanhenemisen vaivoilta. Menestyksen äiti onkin luova hulluus. Ja, mikä ettei! Luontaistuotemarkkinat ovat maailmalla kasvamaan päin ja nykyinen trendi suosii juuri ruoka-aineita, joista saadaan suoraan terveydellistä hyötyä.

Ja puu sen kun poikii lisää terveyttä, kun pettuleivän päälle voidellaan Benecolia. Benecol on jo maailman menestystuote ja nostanut Raision osakekurssit pilviin. Ensisijainen kiitos kuuluu kuitenkin **Kaukaalle**, jonka tutkimuskeskuksessa ryhdyttiin selvittämään terveismargariinin, sydäntautiriskiä alentavan sitostanolin valmistusta jo runsaat 10 vuotta sitten.

Tarvittiin kuitenkin kolesterolilutkijoiden, Kaukaan ja Raision Yhtymän yhteistyötä ennenkuin

Benecol läpäisi Reuterin ruudun. Menestystarina päättyi tuskin tähän, sillä elintarviketeollisuuden ohella kasvisterolia voidaan hyödyntää myös lääke- ja kosmetiikkateollisuudessa.

Pettu-Benecol -aterian kruunaa tietysti koivusta virutettu terveysjuoma eli mahla. On Povari tosin nähnyt siitä viruteltavan muutakin juotavaa. Motista saa nimittäin noin 10 litraa lähes puhdasta pirtua, joka laimennettuna poikii pitkän rivin pulloja ns. teeskentelemätöntä iloa. Jos Povari olisi uskaltanut tämän tietonsa ja kokemuksensa kertoa vielä kotona ollessa ja äidin eläessä, olisi suupesty mäntysuovalla ja kuri palautettu koivuniemen herralla.

On siitä puusta siten ollut ja on moneen lähtöön. Kun puu on näin terveellistä, eivät siitä jalostetut muutkaan tuotteet voi olla vahingollisia. Logiikka se on logistiikkassakin. Vielä muutama vuosikymmen sitten ei ihmisillä ollut selkävaijojakaan, sillä silloin painettiin puuta kun istuttiin. Mutta sehän oli aikaa, jolloin Alvar itse vielä muotoili huonekaluja ja teki niistä kuolemattomia.

# Nuottien mukaan



Moni tuntee periaatteen, mutta nuottien mukaan soittavat vain osaavat kädet. Onnistuminen edellyttää aina osaamista. Suomalaisen metsäteollisuuden laajassa kentässä osaamisella on pitkät perinteet. Kansainvälinen menestys pidetään yllä vain osaajien saumattomalla yhteistyöllä, kun koko orkesteri soittaa samaa sävelmää.



**UPM-Kymmene Oy**  
Kymi

45700 Kuusankoski  
Puhelin 0204 15 121  
Telekopio 0204 15 2207